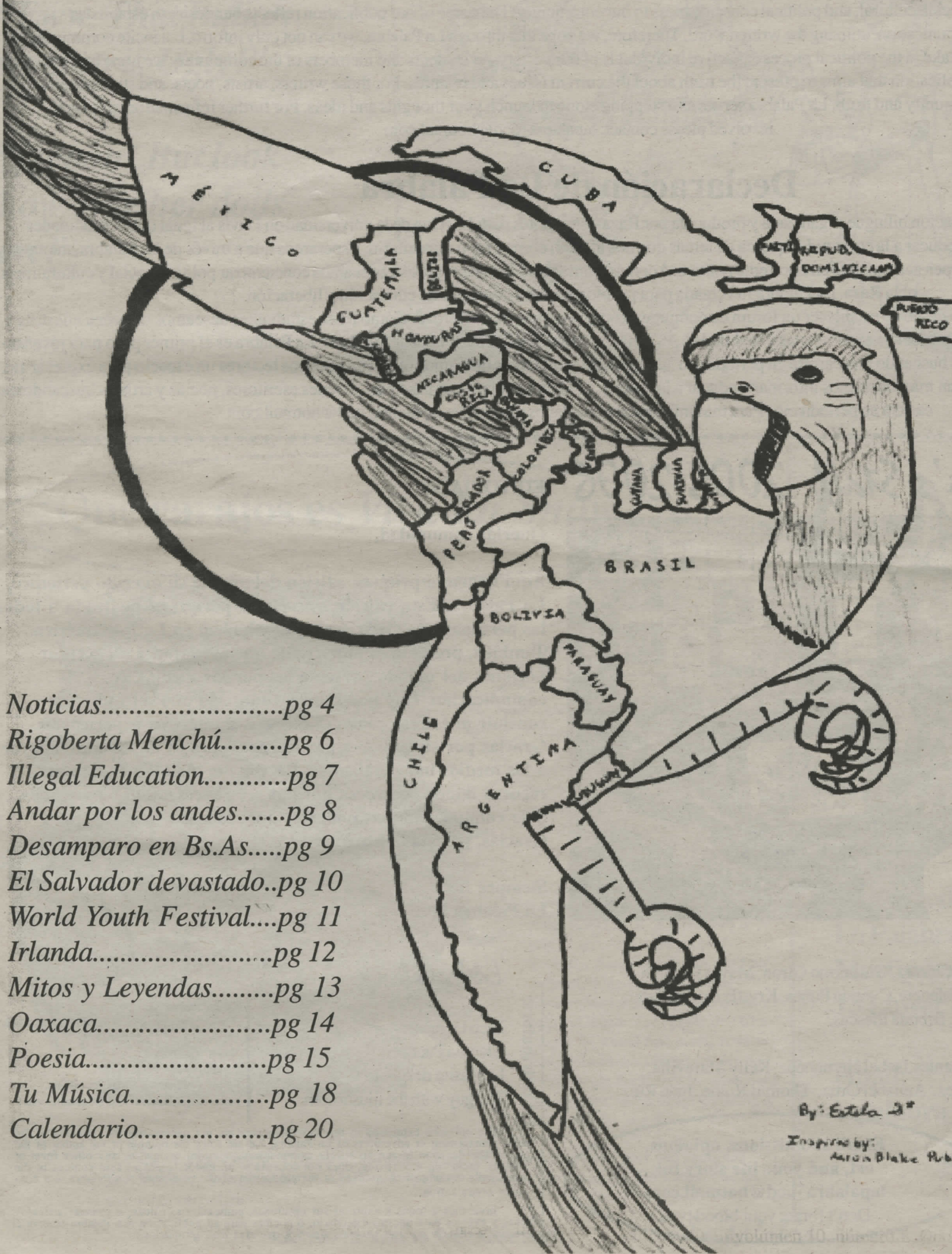


Déjame volar



Noticias.....pg 4
 Rigoberta Menchú.....pg 6
 Illegal Education.....pg 7
 Andar por los andes.....pg 8
 Desamparo en Bs.As.....pg 9
 El Salvador devastado..pg 10
 World Youth Festival...pg 11
 Irlanda.....pg 12
 Mitos y Leyendas.....pg 13
 Oaxaca.....pg 14
 Poesía.....pg 15
 Tu Música.....pg 18
 Calendario.....pg 20

By: Estela J.
 Inspired by:
 Aaron Blake Pub

La Palabra
 ¡Hace la Fuerza!

La Palabra Mission Statement

La Palabra is a bilingual publication organized and produced by Raza students for Raza and the local communities on the UC Davis campus: La Palabra was created in order to promote our ideals of education and progress.

Our mission is to educate our community about issues that profoundly affect us as a people. In addition, as a progressive publication, we seek to develop social, cultural, and political consciousness to our community. The name of our publication reflects our desire to establish a forum for cultural communication, utilizing the written word. Therefore, we hope that through La Palabra, we can not only inform, but incite community members to partake in the political process as active individuals of our society. As students and members of the community we hope to offer our readers a publication that aims to present the truth about the current issues and realities. For those writers, artists, poets, and students that care about the community and truth, La Palabra serves as a stepping stone to launch your thoughts and ideas. For further information, or to get involved please contact: lapalabra_ucd@hotmail.com

Declaración de La Palabra

La Palabra es una publicación bilingüe organizada y producida por Raza-estudiantes para La Raza de la universidad en Davis al igual que comunidades vecinas. Nuestra misión es educar a la comunidad acerca de temas que nos afectan como grupo minoritario. Esperamos que a través de La Palabra, incitar las comunidades para que participen activamente en el sistema político. Además, como publicación progresiva buscamos concientizar política, social y culturalmente al la Raza. La Palabra fue creada para promover nuestros ideales de educación y liberación.

El nombre refleja nuestro deseo de establecer un forum de comunicación que represente la Verdad. Como Raza estudiantes deseamos ofrecer a nuestros lectores un espacio para expresar sus experiencias y realidades. Aun más, queremos informar y educar a la Raza. La Palabra es el primer paso para jóvenes escritores, poetas, y artistas buscando una carrera en periodismo. Como Raza estudiantes deseamos ofrecer a nuestros lectores un espacio para expresar sus experiencias y realidades. Aun más, queremos informar y educar a la Raza. La Palabra es el primer paso para jóvenes escritores, poetas y artistas buscando una carrera en periodismo. Para mas informacion, madanos un email a: lapalabra_ucd@hotmail.com

La Palabra's Staff: 2005-2006



From Left to Right: Jose Chavez, Guillermo Giron, Mayra Esparza, Vanessa Maravilla, Paul Valencia, Cynthia Funes, Krystle Briese, Estela Sanchez, Patricia Zermeno, Brenda Illescas.

Not pictured: Maria Cervantes, Isabel Hernandez, Kelly Maravilla, Sara Martin, Laura Martinez, Annabel Ortiz, Thomas Rothe, Juan Ruiz



Email submissions, opinions,
art, and your life story to:
lapalabra_ucd@hotmail.com
Don't forget your blood type

EDITORIAL:

Querida comunidad,

Aquí tienen la primera edición del año de su querido periodico, La Palabra. Esta edición es especial porque es dedicada a todas las personas que viven, trabajan y luchan en Latino América. También, presenta lo importante que es viajar, y no aceptar nociones del mundo presentadas por los medios de comunicación. Hay que salir, y conocerlo uno mismo, y así concluir nuestras opiniones basadas a nuestras experiencias. Gracias por su apoyo, y por leernos, pues es importante apoyar a los medios independientes. La voz del pueblo necesita un recurso donde sus voces puedan ser representadas y pasadas. Solo comunicándonos podemos aprender del uno al otro. Gracias, y hasta la próxima.

Siempre fiel,
La Palabra Staff



La Palabra
¡Hace la fuerza!

Contributors:

Xico Gonzalez
Claudia Pacheco
La Casita del Cielo
The guy with the mushroom

La Palabra
Student Programs & Activities, Box #162
University of California
Davis, California
95616-8706
Please send submissions, questions,
concerns: lapalabra_ucd@hotmail.com

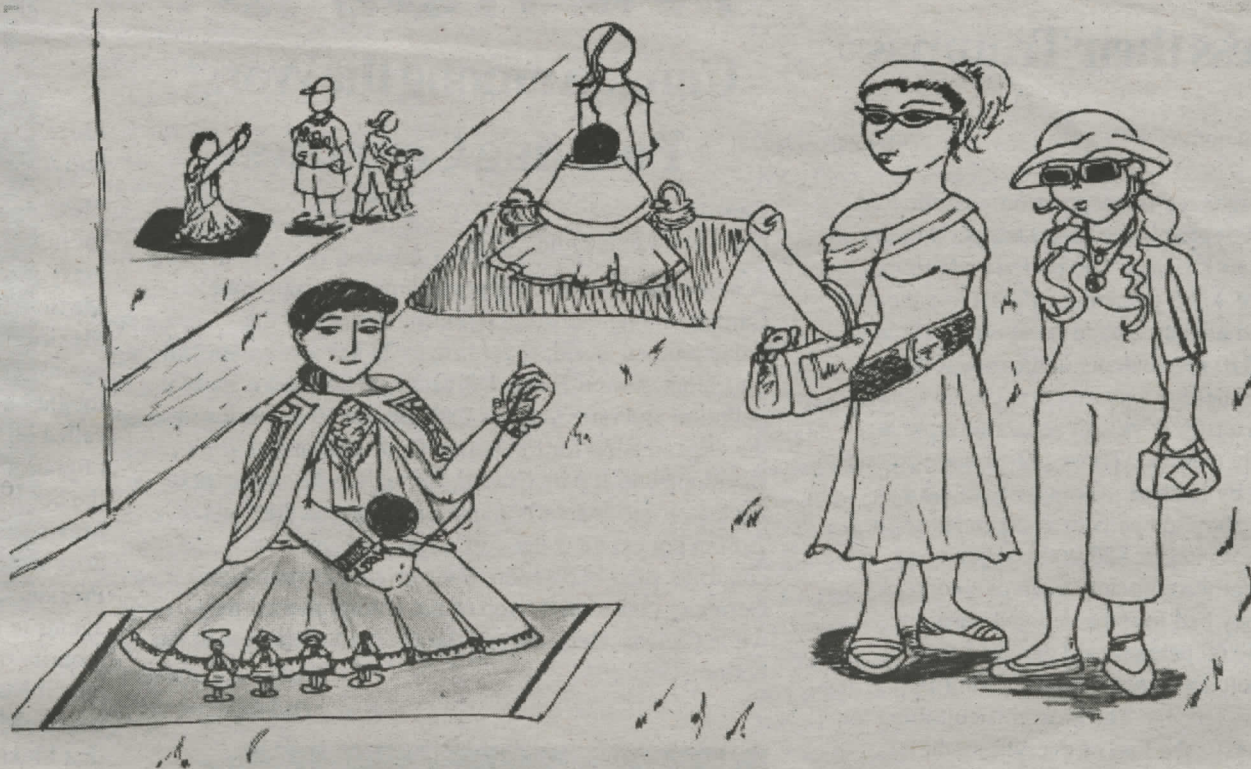
The opinions expressed in this newsmagazine are not necessarily the opinions of the staff, management or advertisers of La Palabra, but are solely the opinion of the author of the piece. The decision to run an article, commentary, opinion, review, or any other form of content, including advertising, does not constitute an endorsement of said content by the individuals or companies involved in the production of the newspaper. La Palabra is a non-profit organization.

Invitamos a todos a expresar sus opiniones, comentarios, críticas, a someter artículos, fechas y eventos para nuestro calendario, o poemas para su publicación (La Palabra reserva el derecho de editar y publicar aquellos artículos que crea mas apropiados.)

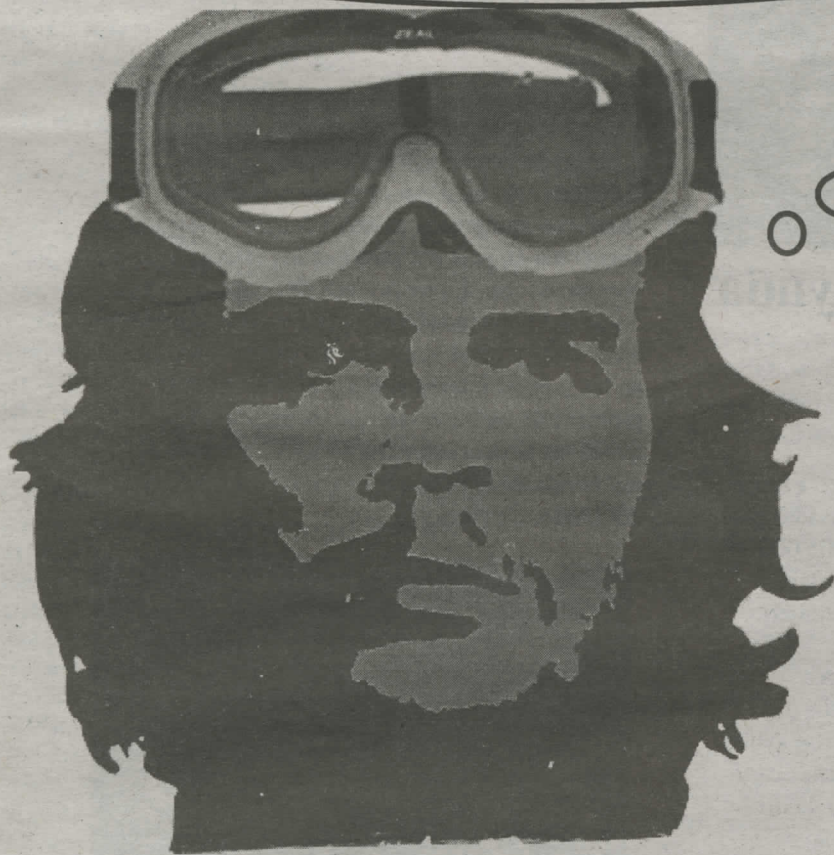
“Appreciating” Other Cultures By Kelly Maravilla y Cynthia Funes

“Eww. That Indian woman is Ugly!”

“Ooooh! But look how cute her dolls are!”



¿Que carajos es *Viva La Snow*?



Can a revolutionary be a fashion statement? In the past couple of years Ernesto “Che” Guevara’s image has been sold on everything from shirts to ash trays to belt buckles. How revolutionary can you really be when you spend your money to look like everyone else?

And do the people who purchase such items know who he really is and what he represents to so many Latin American people? Recently, there has been an addition to the clothing line: a shirt that slanders his image and lessens his political ideals. The people that Che fought for would find it offensive to buy and wear his image, so why do these people think they have the right to capitalize on his image by using it as a senseless logo?

Che Guevara gave his life fighting so that justice could be found for so many poor and exploited people. He deserves to be honored, not made into a marketable icon. Besides, I don’t think Che hit the slopes very often.

La Palabra

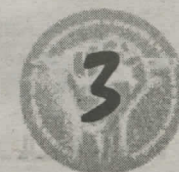
¡Hace La Fuerza!

La Palabra is in need of writers, editors, photographers, layout artists, graphics editors, and interesting people!

Interested in joining La Palabra?

Meetings: Tuesdays, 6pm
13 Lower Freeborn

email:
lapalabra_ucd@hotmail.com



Katrina's Survivors Express their Traumas

USA
<http://www.cnn.com/CNN/>

Gallup Poll conducted in cooperation with the Red Cross between September 30 and October 9 to the survivors in New Orleans. The poll via telephone had a margin of ± 2.5 percentage points and the face to face poll had a 5 percentage point error. About a third of the 1,510 respondents in the face to face survey were homeless, a quarter was out of work, and more than a fifth were still separated from at least one family member. Those polled were among the hardest hit by Katrina. About half are African-American and about 60 percent are female. About a third had incomes below \$20,000 last year, and while 31 percent were already unemployed, 6 percent said they had found a new job since the storm. Roughly 60 percent said they had trouble sleeping and felt depressed; about two-thirds reported feeling anxiety. The most difficult thing the interview claims is the loss of everything they owned. More than two-thirds of the poll's respondents said they evacuated before the hurricane. Nearly one in five people evacuated after the hurricane, and 15 percent chose to ride out the storm. Most said they had been able to get through the difficult time with the help of family and friends as well as their faith in God. Only 5 percent said they had returned to their homes, and half said they may never return to the community they originally came from. A third of those polled rated the federal government response to the disaster as poor; 30 percent had the same to say for their state governments; and 21 percent for their mayors and local officials.

Nicaragua Approves CAFTA With the U.S.

Nicaragua 11/10/05
<http://www.cnn.com/>

With a vote of 49-37, legislators approved CAFTA hoping that the act would stimulate Nicaragua's economy. The pact allows free trade between the U.S., Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and the Dominican Republic. Industry Secretary Azucena Castillo has gone as far as claiming CAFTA to be "the first document in 20 years that opens the door to Nicaraguan economic revitalization," yet it is still opposed by both Sandinistas and by members of the liberal party whom at the start supported the act. The U.S approved CAFTA in August after a political battle where critics of the pact claimed that it would cost U.S jobs in the sugar and textile industries and leave Central America unable to compete with U.S imports. A bigger concern is that U.S. farm imports might drive Central

American farmers off their land.

NOTICIAS

Canada among the Worst Polluting Countries

Canada
<http://www.cnn.com/CNN/>

A new study by a leading environmental group ranks Canada among the worst polluting nations in the industrialized world, according to 29 key environmental indicators. Simon Fraser University conducted a study in pollution and rates Canada 28th among 30 countries in the Organization for Economic Cooperation and Development. It puts Canada among the 30 countries in nuclear waste and carbon monoxide production, and 29th in per capita water consumption. European countries such as Sweden, Switzerland, Denmark and Germany ranked at the top of the environmental list, while Canada, Belgium and the United States were at the bottom.



Guatemala Recibe Ayuda

Guatemala 13/10/05
<http://www.laopinion.com.co/>

Por fin la ayuda internacional empezó a llegar a Guatemala después de las inundaciones causadas por el huracán Stan desde el 1 de octubre. Con 205.000 damnificados y según 2.000 muertos el país estaba desesperado por ayuda. Varias aeronaves extranjeras cargadas con alimentos, medicinas y artículos personales llegaron a la base de la Fuerza Aérea Guatemalteca para luego distribuirlos a cientos de comunidades. Países como Venezuela ofrecieron ayuda militar y Cuba ofreció la brigada médica internacional. Mientras los Estados Unidos mandó un total de medio millón de dólares a los países afectados. La mayor ayuda fue hacia Guatemala que recibió 250.000 dólares. La Agencia Española de Cooperación Internacional, Taiwán, y la Union Europea entre otros donaron para ayudar la situación traumática que se apreció tomar unos 21.5 millones para enfrentar la emergencia.

Rights Violations on US Borders

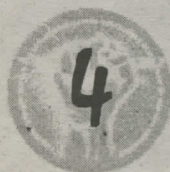
Mexico
<http://www.cnn.com/CNN/>

Mexican government says it will be keeping an eye out for human rights violations after Texas Governor Rick Perry pledged \$9.7 million to step up security along the Mexico-Texas border. A statement sent out by the Mexican government said that it was clear that the fight against crime and violence along the border must be fought on both sides. However, the statement also called on the United States to allow more legal migration and respect the rights of Mexicans north of the border. Mexico has stepped up security along the Mexican side of the border in the face of a wave of drug violence that has left dozens dead and forced President Vicente Fox to deploy soldiers and federal agents to border cities. Mexico has tolerated increased security on the U.S. side, including citizen patrols, but now it has warned the US against militarizing the border. Mexico's Foreign Relations Department said that Mexican government "takes any threat to its national security or the region of North America with the greatest seriousness" and for that reason has sought to work closely with U.S. authorities on making the border region safer.

Hondureños abandonan su país

Honduras 11/10/05
<http://www.univision.com/>

Un grupo de 165 tropas hondureñas irán a Irak para servir como guardias de seguridad por contrato de la empresa estadounidense Your Solutions. A causa por el gran desempleo en Honduras numerosos ex-soldados han escogido abandonar su país por otro que les ofrece oportunidades. En un período de tres meses Your Solutions ha mandado tres grupos de soldados que en el 2003 y 2004 ayudaron a los Estados Unidos en las fuerzas internacionales en Irak. Con la promesa de un buen salario y beneficios Your Solutions hará el esfuerzo para reclutar más de 2 mil hondureños para trasladarlos a varios países del Medio Oriente.



BOLIVIA

On September 8, 2003 the *Federación Departamental de Campesinos de La Paz* organized a march to the city of El Alto. Three thousand campesinos from 20 different provinces demanded for the nationalization of Bolivia's gas, however, their demands were heard upon a deaf ear. The president during this time was Gonzalo Sanchez de Lozada, however, his government collapsed in October 2003 after Lozada signed contracts with transnational corporations practically giving away the gas and oil resources of Bolivia, Latin America's poorest country. After this Mesa, vice-president at the time, came into office promising to implement the "October agenda" of nationalization of hydrocarbons. However, since Mesa's presidency little has changed. It is 2005 and the Indigenous majority is still crying out for nationalization of the Bolivian gas. When will the corporate greed end and the voice of the people be heard?
(<http://bolivia.indymedia.org>)

Morocco

Much like the controversy over immigration in the United States, Europe and Northern Africa deal with the same sort of controversy. Many African immigrants, searching for work and a better life, attempt to illegally cross the Straights of Gibraltar from Morocco to Spain. In the hopes of eventually reaching Spain, many of these immigrants pass through Morocco, resulting in the unwanted masses of migrants in the country. On October 16, Morocco's government deported hundreds of these displaced immigrants either to Senegal or Mali, where most of the migrants come from. This is not an uncommon occurrence and actually brings to light some of the injustices that these migrants face.

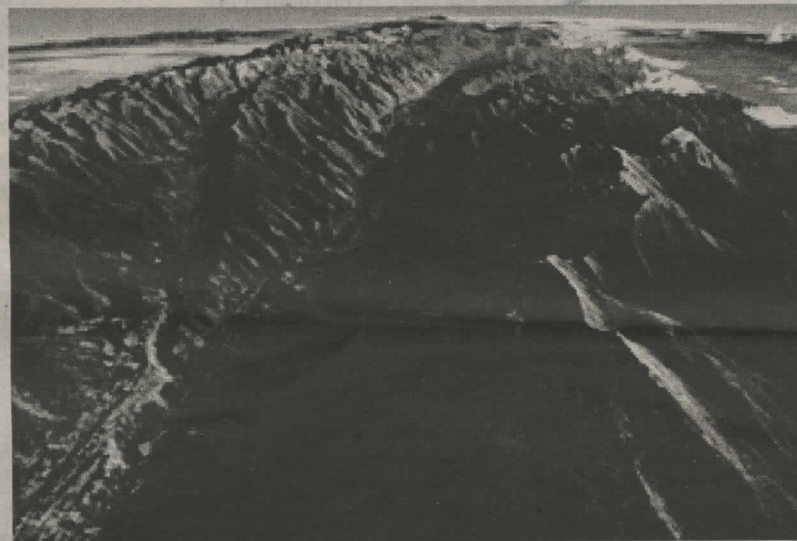
Liberia

Two years after emerging from a fourteen year civil war, Liberia had their first elections on Oct 11. One of the candidates was a woman, Ellen Johnson-Sirleaf, and this created a lot of social implications. Over a million people waited in line all day to cast their ballot. Johnson-Sirleaf ended in second place. On election day women of all ages turned out in huge numbers. After the suffering that women went through they are ready to stand up and make change. Women groups also had a big influence on forging the peace accord in the country. The numbers of women voting are equal to those of men despite their social and economic barriers. Despite the incredible accomplishment of having women on the ballot and in the poll, the role of women need to increase in the in-between stages and seems to be heading in that direction.

News: ECUADOR

La comunidad autónoma de Shiwa Yacu ha estado defendiendo sus territorios ancestrales desde hace varios años en contra de empresas Petroleras, Mineras, Madereras etc. Una de ellas es la Minera Porter Hermanos Cia. Ltda. y un adinerado empresario llamado Gerardo Elias Moscoso, quien <<han sido cómplices y encubridores de las graves violaciones de derechos humanos y fundamentales de los pueblos Indígenas>>. Estas comunidades Indígenas Kichwas de la provincia de Napo en la Amazona de Ecuador han enfrentado y continúan a enfrentar ocupadores que insisten en robar sus tierras. Enfrentaron la invasión de los colonizadores y ahora enfrentan a las empresas ya sean privadas o transnacionales que por motivación de dinero son capaces a desplazar a las comunidades Indígenas que viven en estas tierras sagradas.

(<http://ecuador.indymedia.org/>)

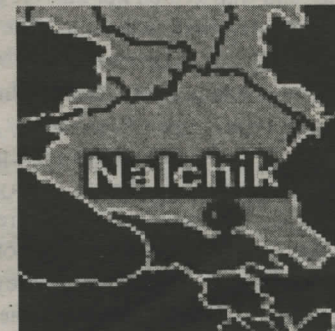


Russia

NALCHIK, Russia

Russian security forces sealed off sections of the southern town of Nalchik where shooting erupted Tuesday during a hunt for suspected militants still hiding after last week's rebel attack on the city.

Russian news agencies reported that police on Tuesday killed one suspected participant in last week's attack when the man put up resistance during a document check. Shooting was heard in the suburb of Dubki, where security forces were conducting a sweep for suspected rebels, said Luiza Orazayeva, an activist with the Memorial rights organization. An Associated Press reporter also heard gunfire on the southwestern edge of town and in another district near a police precinct.



CHILE

Contribución de Laura Martínez

Las elecciones presidenciales en Chile se llevarán a cabo el 11 de diciembre del 2005. Diecisiete candidatos se declararon, sin embargo, solamente cuatro de ellos han sido aceptados para participar; esta es la lista:

- Sebastián Piñera Echeñique, un empresario militante del partido Renovación Nacional.
- Michelle Bachelet Jeria, médico militante del Partido Socialista y candidata de la Concentración de Partidos por la Democracia.
- Tomás Hirsch Goldschmidt: ingeniero, militante del Partido Humanista y candidato del pacto Juntos Podemos.
- Joaquín Lavín: economista, candidato de la Unión Demócrata Independiente.

Una quinta candidata presidencial, Aucán Huicalmán, fue rechazada el 15 de septiembre por su incapacidad de producir las firmas requeridas para poder participar en las elecciones. A pesar de esta controversia las presidenciales continuarán. Un asunto que ha sido debatido es el de la educación, La Confederación de Federaciones de Estudiantes de Chile CONFECH de acuerdo con el Ministerio de Educación de Chile MINEDUC en conjunción con el gobierno estatal implementaron un acuerdo que financiará la educación del 60% más pobre del país. Este acuerdo idealmente financiaría 100% de la educación de un porcentaje de la población y ayudará al resto por medio de préstamos y se implementara a principio del año 2006. Una de las preocupaciones con este acuerdo es que no están haciendo lo posible para verdaderamente ofrecer educación gratuita para las masas, en lugar ofrecen educación gratuita para algunos pero a obligan a otros a obtener préstamos. Esta será una preocupación tremenda en las elecciones presidenciales. Los candidatos tendrán que hablar desarrollar ideas para poder resolver los problemas con el acuerdo y así continuar la lucha para el derecho de la educación.



The Life and Struggle of Rigoberta Menchú Tum

By: Brenda P. Illescas

Rigoberta Menchú has been an indigenous rights activist since the age of eleven. Born in San Miguel de Uspantán, Guatemala, her parents taught her about her Quiche culture since she was small. She also was taught by her family about the Guatemalan civil war of 1954 when the US backed the military junta, which were known for being oppressive towards the indigenous. When the people started to join the revolt against the military soldiers, they in retaliation killed tens of thousands of indigenous people and destroyed their lands. Rigoberta at a young age knew she had to do something about this. Living in poverty, she helped her parents earn a living by working with them in the coffee plantations. She saw the struggles that her people were facing in the hands of the government, such as racism, exploitation, and discrimination. These injustices inspired her to take action. While attending Catholic school that was built in her town, she became involved with the Women's Rights Movement. Many did not agree with what she was doing and accused her and her family of conspiracy and taking part in guerrilla activity. Her father was then imprisoned for this charge but was later released. These false accusations lead her father to become more involved with his daughter's cause.

In 1979 Menchú's father, brother, and mother were killed by the military. All were killed because of their beliefs that they could change the world that the indigenous lived in and for supporting Rigoberta. Most people would just give up. These events only made Rigoberta stronger. She then joined the Committee of the Peasant Union, an organization that her father was highly involved in before he died. Throughout her years involved with the CPU, she was involved in many strikes dealing with better wages and working conditions for farm workers. Her main goal was to empower Indian peasant workers, to resist the governments' strong-hold on them, and to show them that people do care about what was happening to them. Not only were the peasant workers being oppressed but also women were being tortured, raped, and killed by the government because they were helping the cause, something that Rigoberta was ready to fight for. Because of her actions against the government, she was forced to flee Guatemala into neighboring Mexico. There she continued to fight for the workers. In 1982, she took part in organizing The United Representation of the Guatemalan Opposition (RUOG). Then in 1983, Elisabeth Burgos Debray was interested in her life story interviewed her and transcribed her autobiography which is called, "I, Rigoberta Menchú." She was later awarded the Nobel Peace Prize in 1992 for work with the indigenous people in her land, making her the first indigenous person to win this prize. Shortly after her award she initiated "La Iniciativa Indígena por la Paz" or the Indigenous Initiative for Peace, an organization that still exists today. Its main goals are to recognize and protect the rights to indigenous lands, this organization also gave the indigenous a forum where they could discuss their problems and to plan for further actions. She also founded "La Fundación Rigoberta Menchú Tum" (The Foundation of Rigoberta



Menchú Tum). This foundation has helped to research many cases against the indigenous that have occurred in Guatemala, and bring justice to many of these cases such as Xaman Massacre, which occurred in 1995. In this instance, the military killed 11 Guatemalan exiles that returned from Mexico. Even though the Guatemalan Civil War ended 50 years ago, the indigenous are still feeling the results of it, and every day more massacres occur that do not receive much publicity. Rigoberta Menchú is a woman that has fought for what she believes in and shows that one person can make a difference.

"Instead of giving a rifle to somebody, build a school; instead of giving a rifle, build a community with adequate services. Instead of giving a rifle, develop an educational system that is not about conflict and violence, but one that promotes respect for values, for life, and respect for one's elders. This requires a huge investment. Yet if we can invest in a different vision of peaceful coexistence, I think we can change the world, because every problem has a nonviolent answer." Rigoberta Menchú. Sept 1996

La vida y lucha de Rigoberta Menchú Tum

Rigoberta Menchú ha sido un activista de los derechos indígenas desde los once años. Rigoberta nació en San Miguel de Uspantán, sus padres le enseñaron sobre su cultura Quiche desde que ella era pequeña. También le enseñaron sobre la guerra civil guatemalteca que ocurrió en 1954 donde los E.E.U.U. ayudaron la junta militar en Guatemala. Los militares son conocidos por ser opresivos hacia la gente indígena. Cuando la gente comenzó a ensamblar una rebelión contra los soldados militares, ellos respondieron con una matanza de millones de indígenas y el robo de sus tierras. Rigoberta, desde una edad joven, sabía que ella tenía que hacer algo sobre esto. Porque ella vivía en la pobreza, ella ayudaba a sus padres a ganar el pan de cada día trabajando con ellos en los campos de café. Ella vio las luchas de su gente en contra del gobierno, de la explotación, el racismo, y la discriminación. Mientras que atendía a la escuela católica, ella se involucró con el movimiento para los derechos de la mujer. A muchos no les gustaba lo que ella hacía por la gente y por eso, su

familia fue acusada de conspiración y también de participar en actividades guerrillas. Encarcelaron a su padre, pero fue absuelto de los cargos. Debido a estas acciones su padre se implicó más con la causa de su hija.

1979 era un año muy duro para Rigoberta, su padre, hermano, y madre fueron matados por los militares de Guatemala. Los mataron por su creencia en Rigoberta y por apoyarla. La mayoría de personas hubieran dejado todo, pero no Rigoberta. Estos acontecimientos solamente la hicieron más fuerte. Ella entonces ensambló un Comité de la Unión Campesina, una causa en que su padre estaba altamente implicado antes de su muerte. A través de sus años con el Comité, ella estuvo involucrada en muchas huelgas que se trataban sobre temas de salarios y de condiciones mejores para los trabajadores de granja. Su meta principal era darle fuerza a los trabajadores campesinos indígenas, resistir el gobierno, y para demostrarles que alguien está apoyándoles. Oprimían no sólo a los trabajadores campesinos sino que también los torturaban. Las mujeres eran violadas y matadas porque ayudaban a la causa, algo que Rigoberta estaba lista para oponer. Debido a sus acciones contra el gobierno, la forzaron a huir de Guatemala hacia México. Allí ella continuó luchando para los trabajadores. En 1982, ella participó en la organización de la Representación Unida de la Oposición Guatemalteca (RUOG). Entonces en 1983, Elisabeth Burgos Debray estaba interesada en la historia de su vida y la entrevistó. Escribió una autobiografía fue llamada más adelante, "I, Rigoberta Menchú." Le concedieron el premio de la paz Nobel en 1992 por el trabajo con los indígenas en su tierra, ella también fue la primera persona indígena en ganar este premio. Poco después inició "La Iniciativa Indígena por la Paz", una organización que todavía existe. Sus metas principales son reconocer y proteger los derechos a las tierras indígenas, la organización también le dio a la gente un foro donde podrían discutir sus problemas y planiar futuras acciones. Ellá también fundó la "Fundación Rigoberta Menchú Tum". Esta fundación ha ayudado a investigar muchos casos en contra de los indígenas que han ocurrido en Guatemala, y a traer justicia a muchos de estos casos, tales como el Masacre de Xaman, que ocurrió en 1995. En este caso, los militares mataron a 11 exiliados guatemaltecos que volvieron de México. Aunque la guerra civil guatemalteca terminó hace 50 años, los indígenas siguen sintiendo los resultados, y cada día más masacres ocurren sin ser reportados. Rigoberta Menchú es una mujer que ha luchado por lo que ella cree y demuestra que una persona sí puede hacer la diferencia.

"En vez de dar un rifle ha alguien, construya una escuela; en vez de dar un rifle, construya una comunidad con servicios adecuados. En vez de dar un rifle, desarrolle un sistema educativo que no esta sembrado alrededor de conflictos y violencia, pero uno que promueva el respeto por valores, por la vida, y el respeto por sus ancianos. Esto requiere una inversión enorme. Con todo si podemos invertir en una diversa visión de la coexistencia pacífica, pienso que podemos cambiar el mundo, porque cada problema tiene una respuesta que no es violenta." Rigoberta Menchú. Sept. de 1996



Illegal Education: Undocumented Students

By. Juan Ruiz

Have you ever thought about how life would be like without financial aid? Without a drivers license? Without documentation that allows you to work? Well this is the reality for many students not only here in UC Davis, but in many universities across the nation. There are many students that are intelligent and have the desire to continue their education after high school. But once they are about to graduate, their dreams to continue their higher education comes crashing down when they realize that they can't continue because they are undocumented. There are hundreds if not thousands of students that are not able to continue their education because their immigration status does not allow them to finance tuition on their own. Indeed, the lack of legal residence impedes them from acquiring federal financial aid and to qualify for private scholarships.

Before 2002, students who did not have legal status had to pay out-of state tuition. This meant that their tuition was even higher, if not double the cost. This impeded many students from continuing in their studies making it impossible for them to go to any college institution. In 2002, the California Congress passed the AB-540 bill. This bill enabled undocumented students to attend Community Colleges, State Universities, or Universities of California without paying out-of state tuition. It took many years of effort to make this bill a reality, bringing hope to students to continue with their dreams of a higher education. Yet, there is

still the financial problem that prevents students from going to college. Those students, who are able to go on with their studies, do so with great expense.

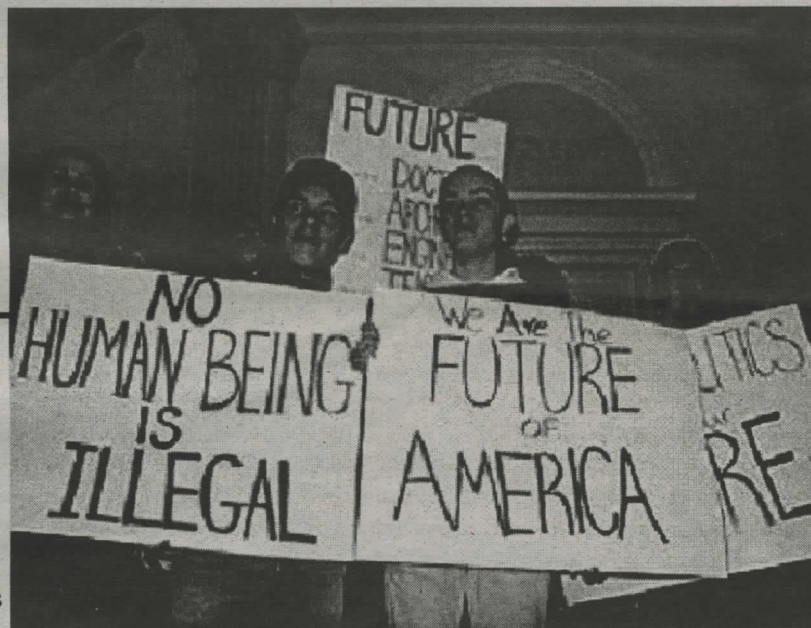
The few undocumented students that are now currently enrolled in universities have to work harder than regular students; they have to find a way to finance their college tuition. This is the case of the majority of undocumented students here in UC Davis; they worry about papers, midterms, and finals, and still they have a greater stress of thinking about whether they will have enough financial support to continue on to the next quarter. They continuously need to seek for the very few organizations that offer scholarships without legal status requirement.

In the end, students not only worry about their economical issues, but with the daily stress that haunts them every time they go out. This includes the stress of knowing you are not able to legally drive. As students sometimes they are forced to move around long distances and the only way to do so, in a convenient

way, is to drive if it means they run a risk of being caught. There are instances in which undocumented students are not able to have a social life as well. When wanting to go to any clubs where they just want to have fun to relieve them from their stress, they are not able to because they are asked to show a valid California ID. To make things worse, at banks where they have their bank accounts, they encounter problems when personnel will not let them make transactions because they do not have a valid ID.

In congress there has been an ongoing fight to pass a bill called the Development, Relief, and Education for Alien Minors Act (DREAM Act). The DREAM Act intends to determine the eligibility for permanent residency of thousands of young undocumented minors. So far nothing has been accomplished; every time this bill is introduced it is vetoed. If this bill passes undocumented students would be able to receive federal financial aid, be able to work, drive, and live a normal life like all other students.

Undocumented students undergo many obstacles both physically and mentally, and all they can do is wait and hope that some day this terrible nightmare will be over. These students can't wait until they are capable of driving in the streets, of going to places without them being pointed at and reminded that they are illegal aliens (undocumented), and of going to college and become the future doctors, lawyers, veterinarians, or what ever they wish to become.



Estudiante, ¿alguna vez has pensado cómo sería la vida sin ayuda financiera? ¿Sin una licencia de conducir? ¿Sin la documentación que permite que trabajes? Esta es la realidad para muchos estudiantes, no solamente aquí en UC Davis, pero en muchas universidades a través de la nación. Hay muchos estudiantes que son inteligentes y tienen el deseo de continuar con sus estudios después de la escuela secundaria. Pero al graduarse, sus sueños son destrozados cuando realizan que no pueden continuar sencillamente porque son indocumentados.

Hay miles de estudiantes que no puedan continuar su educación porque su estado de migración no permite que puedan financiar su educación o buscar ayuda financiera. Ciertamente, la falta de residencia legal los impide a adquirir ayuda financiera federal y calificar para las becas privadas.

Antes del 2002, los estudiantes que no tenían papeles tenían que pagar el precio que se les cobra a los estudiantes de otros estados. Esto impedía que muchos estudiantes continuaran su educación porque se les hacia imposible pagar el costo, y haciendo casi imposible atender una universidad. En el 2002, el congreso de California paso a ley la propuesta AB-540. Esta propuesta deja que los estudiantes indocumentados puedan atender colegios comunitarios, universidades estatales y la Universidad de California sin tener que pagar los costos que se les cobra a los que viven fuera del estado. Tomo muchos años de esfuerzo pasar esta propuesta a ley, y a traerle esperanzas a tantos

estudiantes con sueños de educación avanzada. Pero esto no resuelve el problema financiero por completo. Los estudiantes que ahora van a estas instituciones lo hacen a grandes costos.

Los pocos estudiantes indocumentados que atienden universidades hoy en día tienen que trabajar mas duro que los estudiantes regulares; tienen que encontrar la manera de financiar sus estudios por completo. Esta es la experiencia de la mayoría de los estudiantes indocumentados aquí en UC Davis; tienen que preocuparse por sus ensayos, exámenes parciales, y finales al mismo tiempo tienen que aguantar las grandes preocupaciones que acompañan los pensamientos de tener que obtener dinero para poder continuar el siguiente trimestre. Siempre tienen que buscar las pocas organizaciones que les proveen becas a estudiantes sin el requisito de papeles legales.

Al fin de todo, los estudiantes no solo tienen que aguantar sus preocupaciones sobre el dinero, sino también con el temor y la tensión que viene con ser indocumentado. Esto incluye los problemas que vienen con no poder manejar un carro. Como estudiantes

necesitan una manera de movilizarse y muchas veces tienen que correr el riesgo de ser detenidos por la necesidad de manejar. Hay instancias cuando ni siquiera pueden salir a distraerse. Cuando quieren ir a una discoteca para entretenerse y olvidar las preocupaciones, no pueden entrar porque les piden una identificación de California válida. Para empeorar el asunto, ¡hasta en los bancos les dan problemas cuando quieren sacar su propio dinero!

En el congreso estadounidense, hay una batalla para aprobar la propuesta llamada Desarrollo, relevación, y educación para el extranjero menor de edad (DREAM). La propuesta DREAM se propone determinar la elegibilidad de residencia permanente para miles de menores de edad indocumentados. Hasta este punto, nada ha podido ser implementado; cada vez que la propuesta es presentada, es rechazada. Si esta propuesta es aprobada, los estudiantes indocumentados podrían ser elegibles para recibir ayuda financiera del gobierno, podrían trabajar, manejar, y vivir una vida más cómoda.

Los estudiantes indocumentados pasan por muchos obstáculos físicos y mentales, y todo lo que pueden hacer es esperar y tener esperanzas que algún día esta terrible pesadilla se aya acabado. Estos estudiantes no pueden esperarse para el día que puedan manejar en la calle, e ir a todas partes sin ser señalados y llamados ilegales, y de ir a la universidad para convertirse en los doctores, abogados, veterinarios, y demás líderes del futuro.



Poverty among Richness

By Estela Sanchez

Traveling through the beautiful Andean mountain range, one can see the grandiose panorama and its array of wildlife, which are indescribable for words. Going through towns and cities it's hard to avoid the bright colors of the indigenous clothing and their gracious manners. It is so easy to immerse oneself in the beauty of the surroundings that one almost doesn't notice the prevalent poverty of the natives. Indigenous people tend to be the poorest of the poor, have the least years of formal education and the highest prevalence of malnutrition, yet they live in harmony.

In the rural highlands of the Andes, as in the big cities, there are many indigenous communities. Some of the problems that the indigenous population faces, due to marginalization and extreme poverty, are health problems, discrimination, poor education and harsh jobs. Peru and Bolivia are two of five Latin American countries with the largest indigenous populations. In Peru, 45% of the population is indigenous and in Bolivia it is 60%.¹ Also, 43% of the 54% of the population living in poverty is indigenous.¹ In Bolivia, the poorest country in South America, over half of the population is poor and three-fourths of them are indigenous.¹ Indigenous people also average fewer years of formal education than the rest of the population.

The indigenous people continue to live on less than a dollar everyday, even though at the moment Peru supposedly had an economic growth. Also, Peru has the third highest population of malnourished children and one of the highest maternal mortality rates in Latin America. During Alberto Fujimori's presidency, spanning from 1999-2000, there were many disappearances, assassinations, rape and unjust imprisonments all in the name of his "anti terrorist laws." Fujimori has been in exile in Japan since 2000 and he recently announced he would run for president of Peru in 2006.³ The present day president, Alejandro Toledo, is of mixed heritage. However, his plans can endanger his people, such as his privatization plans and his support for the Free Trade Area of the Americas (FTAA), which would make all of Latin America, with the exception of Cuba, into an international business.³ There have been many protests against the FTAA because it does not promote human interest and it would generate poverty. In a 2001 protest Toledo even allowed police to use force against such demonstrations. The future of Peru and its indigenous population is uncertain, but what is known is that the betterment of the people will be a long process full of triumphs but even more setbacks.

Furthermore, Bolivians have also denounced the FTAA. On April 13, 2005 through the 17th, there were many demonstrations all throughout Bolivia against the FTAA. Most recently, Bolivians have fought against privatization of their

water and natural gas. The indigenous people make up 75% of the Bolivian population but they are not included in their country's politics or in the decision making that affects their lives. That is why there have been so many violent protests and intense demonstrations. Bolivians are not afraid to do whatever it takes to improve their living situations.²

During my stay in Peru I had the opportunity to visit various indigenous communities, the first one being Accha Alta, which is a few hours from Cusco. There was a festival and many neighboring communities were invited. These Quechua communities normally don't communicate because they live so far from each other, but that day they ate together, danced together, and shared stories. Parallel to Accha Alta, many other communities lived in such fraternity. They weave their textiles, sell and share the earnings amongst themselves. They take turns cooking for the whole community and spend their days working and conversing with each

other. Despite their harsh living conditions and widespread poverty, these indigenous communities find a way to alleviate their lives through communal living.

other. Despite their harsh living conditions and widespread poverty, these indigenous communities find a way to alleviate their lives through communal living. They speak Aymara because she believed it to be unacceptable to the mainstream. More and more young adults are facing the same problems of how to be successful without having to lose their traditional culture. Indigenous people have a rich culture and wisdom based on ancient traditions. There is a love for nature and community. Unfortunately, they are also people who have to overcome immense obstacles, in their daily life in order to survive. The marginalization of this community has caused them to undergo daily struggles, yet they are the most amiable people who go out of their way to help others when they themselves may not have much.

Andar por los Andes

Al viajar por los andes uno puede ver el panorama grandioso y el hermosa fauna que solo palabras no pueden describir. Al pasar a través de ciudades y pueblos es difícil no notar los colores

brillantes del traje indígena y de sus maneras agradables. Es fácil sumergirse en la belleza de los alrededores que uno casi no se da cuenta de la pobreza de los nativos. La gente indígena suelen ser la más pobre de los pobres, tienen los menos años de estudio formal y el predominio más alto de la desnutrición, pero aún viven en la armonía.

En lo alto de los Andes, al igual que las grandes ciudades, viven comunidades indígenas. Perú y Bolivia son dos de los cinco países de Latinoamérica con las más grandes poblaciones indígenas. En Perú 45% de la población es indígena y 60% en Bolivia.¹ Algunos problemas que enfrentan las personas indígenas, todos cuales son causados por la pobreza, son los de salud, discriminación, poca educación y trabajos rigurosos. Cincuenta y cuatro por ciento de la población peruana vive en la pobreza y 43% de ésta gente es indígena.¹ En Bolivia, el país más pobre de Sudamérica, más de la mitad de la

población vive en la pobreza y cerca de tres-cuartos son indígenas.¹ La población indígena promedia varios años menos de educación formal que el resto de la población.

Hoy en día, la gente peruana según ha disfrutado un inmenso crecimiento económico, pero la gente indígena sigue ganando menos que un dólar diario. Además, Perú tiene la tercera más alta población de los niños desnutridos y uno de las más altas mortalidades maternas de Latinoamérica. Durante la presidencia de Alberto Fujimori en los años 1999 a 2000, hubo muchas desapariciones, asesinatos violaciones y encarcelamientos a causa por sus leyes contra el terrorismo. Fujimori ha estado en exilio en Japón desde el año 2000, y dijo que será candidato para la elección presidencial del Perú en el año 2006.³ Ahora el presidente de Perú, Alejandro Toledo, es un "cholo", o persona con origen mestiza. Pero los planes del presidente pondrá en peligro a su gente, como los de de privatización y el de la Área de Libre Comercio de las Americas (ALCA), cuyo hará todo Latinoamérica, menos Cuba, en una área de libre comercio.³ Han habido



other. Despite their harsh living conditions and widespread poverty, these indigenous communities find a way to alleviate their lives through communal living.

Bolivia and Peru share many of the same problems. In the city of La Paz, Bolivia there are entire Quechua and Aymara families living out in the streets. There is an area in La Paz called "La Zona Sur," or the south zone. That is where all the upper class people live. They have fancy suits and fancy cars and their houses can be considered expensive by U.S. standards, some of which can cost over \$300,000. In La Paz, just like most big cities, the richer part of the population is the poorer their counterparts are.

I met some Aymara youths and they would say they were afraid of losing their Aymara culture and are trying to recuperate it by working for an NGO. One individual said that his parents had become Protestants and no longer practiced their traditional rituals to "Pachamama," or mother earth. He couldn't talk to his mother about his culture or about the NGO because she no longer wanted to associate with her past, nor even



Desamparo y desesperación: Argentina y los Estados Unidos

Por Cynthia Funes



En los EEUU, a las personas desamparadas se les ve como personas haraganas, sin valor, que no hacen ningún esfuerzo para superarse. Muchas veces, son vistos como un inconveniente social y un cargo más sobre el gobierno. El papel del gobierno en las vidas de las personas sin techo es uno de muchos temas borrosos, que no se puede definir. Pero, no es muy común en nuestra sociedad la idea que el gobierno es la causa de que hallan tantas personas desamparadas en nuestras calles. En Argentina, debido a los cambios drásticos y visibles que se han podido observar en los últimos 5 años, se puede distinguir fácilmente el papel que el gobierno tiene en la fluctuación en números de la población desamparada. Mientras que la división de clases socioeconómicas se hace más grande, y nuestra subsistencia económica se empeora podemos también observar el mismo tipo de cambios en nuestras propias ciudades aquí en los estados.

Todos podemos estar de acuerdo con la idea de que la pobreza es la razón más grande por la cual existen personas sin techo, pero nuestro razonamiento de el porque existe la pobreza puede ser tan distinto como noche y día. En Argentina, los porteños claramente sienten que el gobierno es la fuente de pobreza en su país porque todos los conciudadanos de Argentina sintieron fuerte la desgracia económica ocasionada por la devaluación de la moneda nacional en el 2001. Por muchos años, la moneda Argentina tenía el mismo valor que el dólar, y las personas de clase alta disfrutaban de su moneda como si fuesen del primer mundo. Mientras tanto, la deuda nacional crecía más y más mientras el gobierno vendía empresas nacionales para financiar el déficit y mantener el valor artificial del peso. En 1999, después de tal manejo de la economía nacional, Francisco de la Rúa tomó la presidencia y heredó un déficit fiscal de 11.000 millones de pesos anualmente. Durante la crisis del 2001, el déficit había llegado a 148.000 millones de dólares. Bancos se cerraron, y sus clientes perdieron su dinero. Después de esta devaluación, compañías como *General Motors* decidieron salir del país. El conductor de un taxi a quien

entrevisté me contó que él nunca había pensado que estaría manejando un taxi. "Yo soy ingeniero en electricidad," me dijo, "y he estado manejando este taxi por cuatro años." Antes de ser taxista, como era un profesional educado, él tenía por lo menos lo necesario para comprarse el taxi para proveerle el pan a su familia. Sin embargo, las personas quienes ya se encontraban al fondo de la jerarquía social son las que hoy en día podemos encontrar durmiendo en la cera.

Aunque en los EEUU aun no esta al punto de un quiebre de esta magnitud, la situación socioeconómica estadounidense no es impresionante. Los ricos continúan haciéndose más ricos, y los pobres más pobres, y a la misma vez el déficit nacional se incrementa diariamente. Uno de los factores que

contribuyen a la pobreza nacional es la pérdida de las oportunidades del empleo. Aunque los medios de comunicación nos digan que el desempleo esta bajo y que nuestra economía va mejorando, esto simplemente no es verdad. Es más, aunque en los últimos años, los sueldos parecen haber aumentado en todos los niveles, los sueldos para los trabajadores de bajos ingresos realmente han bajado considerablemente. Ellos son los que sufren más, pues el valor verdadero del salario mínimo en comparación al costo de vida en 2004 era el 26% menos que en 1979 (El Instituto de la Póliza Económica, 2005). Más bien dicho, para los trabajadores estadounidenses, el trabajo no es un escape de la pobreza. Para los desamparados, el estado no les provee muchas esperanzas.

Otro contribuyente extenso del desamparo es la falta de asistencia pública para personas con necesidad. En Argentina, la ayuda para personas sin techo es "una miseria." Hablé con Cristina Álvarez, la coordinadora de los programas para personas sin tech. Me dijo que existen solamente cinco hogares de una capacidad 80-90 personas, y dos paradores en los cuales hay 100 camas, en toda la ciudad de Buenos Aires. En ellos, no existe ninguna ayuda para buscar trabajo. En total, los alojamientos solo tienen capacidad de aproximadamente 650 personas, lo cual indica que más de 2.350 personas quedan en la calle cada noche. Es más, solo pueden llegar al hogar personas con referencia de otras organizaciones como de un hospital u otra organización social. También, al ingresar, la persona tiene que pasar pruebas psicológicas e higiénicas. Si es decidido que la persona no tiene las facultades necesarias para ingresar al hogar, son despedidos sin más ayuda, al menos que la misma pida referencias adicionales. No se aceptan niños menores de 21 años en cuatro de los cinco hogares, y el único que sí los acepta requiere que estén acompañados por su madre. También es interesante notar que a todas las mujeres que lleguen al centro se les considera automáticamente trastornada. Obviamente, estos

requisitos son exagerados y complican demasiado la ayuda que supuestamente brindan en buena fe.

Hay mejores recursos en los EEUU, pero en realidad son simplemente un embrome para las personas necesitadas. Al presente, el programa que brinda ayuda a familias necesitadas es Temporary Assistance to Needy Families (TANF). Actualmente, los beneficios del TANF junto con las estampillas de alimento combinadas están debajo del nivel de pobreza en cada estado; de hecho, la ventaja actual del máximo TANF para una sola madre de dos niños es el 29% del nivel de pobreza federal (Nickelson, 2004). Así es que, al contrario de la creencia popular, los beneficios del Estado no sacan a nadie de la pobreza.

Un gobierno debe existir para ayudar a su pueblo. Si este no es el caso, entonces, ¿de qué sirve? A las personas sin techo de Buenos Aires, el gobierno no les brinda la ayuda necesaria para superarse. Es más, la corrupción gubernamental ha traicionado a las personas más necesitadas, y ha marginado al dolor del pueblo. En los EEUU, aunque no sea tan obvia la mano que tiene el gobierno en la pobreza y el desamparo, vamos por el mismo camino.

Homelessness and Hopelessness:

Argentina and the United States

In the United States, we typically see homeless people as lazy, worthless, individuals who do nothing to better their situations. Many times, they are seen as social inconveniences and a burden on the state. The role that the actual state plays in the lives of homeless people is often seen as skewed and blurry, and is not often defined. But the idea that the government is actually the cause of homelessness is not very common. In Argentina, due to the visually drastic economic and social changes that have occurred in the country over the last five years, it is much easier to observe the role that the government plays on the fluctuating numbers of its homeless population. As the division of classes widens, and our economic subsistence falls, we can also observe a similar type of change in our own cities here in the states.

We can all agree with the fact that poverty is the leading cause of homelessness, but our reasoning as to why poverty exists can be as different as night and day. In Argentina, the people of Buenos Aires clearly feel that the government is the source of poverty in their country; all of the citizens of Argentina felt the strong effect of the economic crisis caused by the devaluation of their national currency in 2001. For many years, the Argentine peso had the same value as the US dollar, and upper class Argentines benefited from their currency as if they were from the first world. Meanwhile, the national debt was slowly growing larger, and the government began to sell its companies in order to maintain the artificial value of their currency. In 1999, after such handlings of the national economy, Francisco de la Rúa took the presidency and inherited an annual fiscal deficit of 11,000 million pesos. During the 2001 crisis, the deficit had reached 148,000 million

Continued on pg 14



El Salvador devastado por la naturaleza

El Salvador fue azotado por erupciones volcánicas, sismos, y tormentas severas en los últimos días. Un sector de 500 metros alrededor del volcán Itlamatepec en el departamento de Santa Ana, al oeste de EL Salvador, fueron evacuados. Ante la amenaza volcánica, las autoridades decretaron la alerta amarilla fase 1 y de manera local. Esto significa que las autoridades de los lugares en las faldas del volcán al igual que los lugares adyacentes, deben estar pendientes de las condiciones en la elevación. En caso de que la actividad sísmica y emanación de gases se incrementen, las personas que residen en un área de mil 500 metros alrededor del volcán, puedan evacuar la zona. Son al menos 51 zonas de riesgo incluidos caseríos, cantones y algunas fincas. Hay un total aproximado de 10 mil personas evacuadas y ya se tienen preparados 16 albergues. Se han presentado un número de sismos a partir del 2 de octubre. Dos hombres perecieron en Palo Campana a las faldas del volcán el fin de semana debido a un deslizamiento de tierra. Por consecuencia, miles de personas del



lugar y lugares adyacentes fueron evacuadas. El presidente de la nación, el licenciado Antonio Saca, reportó que los daños alcanzados por la erupción volcánica incluyen extensiones de cultivos, principalmente de café que no solo han afectado a los trabajadores de tierra y a los dueños de tales, sino también han afectado la economía nacional.

Por otro lado, las lluvias que han azotado el pulgarcito de América han registrado 71 decesos y más de 62,890 evacuados. Los departamentos de San Salvador y La Libertad albergan a la mitad de los damnificados. La lluvia ha echo estragos en carreteras, viviendas, escuelas, entre otros. Los daños económicos todavía no han sido estimados en su totalidad. Lugares como Candelaria, San Cristóbal, San Pedro Perulapán y Santa Cruz Michapa han sido duramente afectados al punto de serles difícil entrar y salir de los pueblos por los daños en calles y carreteras. Saca declaró el 5 de octubre que pediría ayuda internacional para los daños en su nación tras el decreto de la aprobación de la Asamblea Legislativa de Emergencia Nacional y Calamidad Pública. Aunque ya había sido emitido el estado de emergencia nacional por decreto Ejecutivo, el presidente informó que el gobierno cuenta con recursos del Fondo de Mitigación de Riesgos el cual le ayuda al país en enfrentar la dura situación de emergencia.

Por: Guillermo René Girón

El Salvador Devastated by Nature



Itlamatepe, a volcano in the department of Santa Ana, to the west of El Salvador, was evacuated. Before the volcanic threat, the authorities increased the alert level to a yellow alert phase. This means that the authorities of the areas on the foot of the volcano, like the neighboring cities must keep a watchful eye for any changing conditions. In case the seismic activity and gas emanation should increase, the residents around the volcano would have to evacuate immediately. There are at least 51 zones at risk this includes many small villages, crops, and livelihood. There are a total of 10 thousand evacuated people and most are now living in 16 governmentally prepared shelters. Also, a number of earthquakes have occurred since October 2nd that many believe are a result of the eruptions. Two men

affected the peasants and the landowners that work on these lands. The disaster not only affected the workers but the national economy as well.

On the other hand, rains that have torched the *Pulgarcito* of Latino America has caused 71 deaths and more than 62,890 evacuees. The departments of San Salvador and La Libertad house about half of the victims. The economic damages in their entirety have not yet been considered. Places like Candelaria, San Cristóbal, San Pedro Perulapán and Santa Cruz Michapa have been hardly affected to the point of being evacuated. They also have not had difficulty in entering and leaving the towns because of the damages in streets and highways. President Saca declared on October 5th that he will request international aid for the damages in his nation after an approval decree of the Legislative Assembly of National Emergency and Calamity Publishes. Because the nation was declared as a disaster zone, the president informed that the government counts on resources of the Foundation of Mitigation of Damages which aids the country in facing the hard situation of emergency.

By: Guillermo René Girón

For the past week, the nation of El Salvador has been hit by volcanic eruptions, earthquakes, and severe storms. A sector of 500 meters around

from Palo Campana on the foot of the volcano died this weekend due to numerous mudslides. President Antonio Saca, reported that the damages reached by the volcanic eruptions have affected extensions of irrigated land, mainly of coffee. This has also



New Perspectives Introduced Through the World Youth

Festival in Venezuela



The World Youth Festival is a conference that takes place every four years in different countries that the Global Federation of Democratic Youth approves by consensus. The FMJD has general meetings in which anti-imperialist organizations from 35 different countries participate and also organizes the World Youth Festival. So it is no surprise that the FMJD voted unanimously to hold this year's festival in the Bolivarian Republic of Venezuela, with its new found people-first government.

The purpose of the festival is not only to educate organizers, activists and students alike in global issues affecting people of color but also to provide a motivation to organizers, especially in a setting like Venezuela where it is being proven that the creation of another world is possible—a world that puts people over profit.

Venezuela democratically elected a socialist president, Hugo Chavez, who transformed the country by proposing a new Bolivarian Constitution that was approved by the Venezuelan people. This has allowed the President to put in place a humanitarian government that made the Venezuelan people politically conscious. It is because of the Bolivarian government that Venezuela was able to house their first World Youth Festival and their first World Social Forum in January 2006. In fact, the president himself spoke at the Inauguration of the Festival against Imperialism on the 9th of August, which marked the 60th anniversary of the Hiroshima and Nagasaki tragedy caused by imperialist acts.

The theme of the Conference was "Against war and imperialism, we fight for peace and solidarity." Four stations were designated in Caracas. *Fuerte Tiuna* was one of the military bases that people went to when there was an attempted coup against Hugo Chavez. Throughout the festival workshops, seminars and forums there focused on Peace, War and Imperialism. The workshops held in the Bolivarian University of Venezuela focused on education, culture, science and technology—which fit the resources available in the university. *Parque Central* is the central commercial complex in the heart of the capital and their focus was on employment, economy and development. Finally, The Teresa Carreño Theatre held workshops on Democracy and Human Rights.

Although the workshop stations were in Caracas, people from all over the world were housed in different areas of Venezuela—sometimes even outside of the state where the conferences were being held due to the

amazing turn out. Some people of the United States Delegation, like me, were housed in Los Teques in the state of Miranda in a military base called *Pan de Azucar*. Like many others, I was hesitant to stay at a military base but we soon learned that the military of Venezuela has anti-imperialist outlook and have their own social programs for the people of Venezuela.

The Military has a symbiotic relationship with the people and serve as social agents that have a political and social consciousness. The Military of Venezuela has farmer markets, health care clinics and cultural events in rural or underserved communities. The Military also nationalizes citizens that have been neglected by previous governments. Nationalized people with identification cards have access to healthcare, education and food programs. Throughout the Festival military men and women served as security, organizers, hosts in the military bases, and facilitators in certain workshops.

Aside from the workshops, part of the festival was to visit the provinces and learn about social programs that Venezuela is working toward. I was fortunate enough to visit Puerto La Cruz in the state of Anzoategui. We were housed in a hotel that used to be corporate owned and is now the government's property for functions such as this one. The morning we arrived from our 5 hour trip from Los Teques, we were fed *arepas* and freshened up to see the Governor of Anzoategui, Tarek William Saab speak. Having not much understanding of local or state politics of Venezuela, I was surprised to hear a public official speak about US intervention in Latin America. He emphasized the importance of solidarity from the people of the States as well as people of Latin America that were present.

During the trip we met people of different parts of the hemisphere as we visited the Military Academy of Anzoategui and some of the Missions. The Missions are social programs run by communities with resources available from the government. There are food stores that are similar to what we know as Women, Infants and Children (WIC) but are low price for everyone and free for people of low income. *Misión Rivas* and *Robinson* focus on the anti-illiteracy campaign and the accessibility of education by using Cuba's educational model. The Healthcare Mission is also modeled after Cuba's great health care system. Cuba is doing their part in training and sending doctors to focus on basic health care that was once absent from many underserved and impoverished areas. People are also sent to Cuba to get surgery on their cataracts and are operated on at no cost.

Chavez spoke out against the atrocities that the United States government has committed against innocent people but made a clear distinction between the people of the United States and its government. In his testimony, he went into detail about the coup against him in 2002 that the United States corporations clearly took part in. The US government was the first nation to acknowledge the new president put in place similar to what happened in Chile with President Allende. He told the delegates that in his defeat he walked the streets



of Caracas when a woman grabbed him by the arm and told him to follow her. She walked him to the very top of the impoverished hills of the city to find her house. He saw her children and husband gathered around a fire in the living room with no light because of the corporate strikes intended to decrease Chavez' popularity. The woman told him, "You see that wood that is cooking my food?" "Yes," he said intimidated. "That's my bed, the last of my furniture. And I will burn this house down to feed my family. But don't you give up, *carajo!*" she said to him. He said it was then that he knew that he had to do everything in his power to restore quality of life for all people, starting with Venezuela.

After the Tribunal, someone asked me where I was from. "I am a Chicana from the United States," I would say. "From the United States? Let me ask you something. Why hasn't there been a revolution in your country? Do you not know everything your country has done?" That question gnaws at my very conscious everyday to know that living in the States we have a social responsibility for the harm our government has done. Why hasn't there been change in the States like in Venezuela?

By Sara Margarita Martin

**La Palabra meets every
Tuesday at 6pm in 13
Lower Freeborn Hall.
Come and join us!**



Irish Language



Irish Gaelic has been the spoken language in Ireland for over two thousand years, but because of invasion, colonization, and other factors, the language became endangered and is now in the process of revival. In the fifth century Christianity and written language were both spreading through Ireland. In the following hundreds of years, Ireland became a center for the written word. Irish literature was written both in large monasteries or monastic cities and in fact during the Dark Ages, Ireland was the last stronghold of the written language. Without Ireland, important manuscripts and historical accounts would have been lost forever. When the Normans invaded Ireland in the twelfth century they established power bases where the main language was Norman French. As a result, Norman French words were adopted into Irish. The Normans actually adopted into Irish customs fairly quickly, and easily assimilated into Irish society. In the 1500's and 1600's when the English were increasing their control over Ireland, the destruction of the Irish language was a large part of the decimation of Irish society. In the 1800's the Act of Union was passed which made Ireland officially a province and got rid of the Irish Parliament. The Irish language had now become the language of the poor. In 1830 the National School was set up and forbade children from speaking Irish Gaelic. After the Great Hunger in the 1840's the number of Irish speakers was reduced down to its lowest point. The first sign of help for the Irish language was in 1893 when the Gaelic League was set up. Its mission was to attempt to revive the language. For the first couple of decades they had great success and people had hoped that the language would reach the numbers they had before the destruction of the English. After most of Ireland won its independence in 1920, the Gaelic League left the revival of the language up to the Free State. The Free State left it up to the Department of Education and it cycled downward to the point where nothing got done. However, the number of Irish speakers did continue to increase slowly and in recent decades with the growth of economy and the production of new resources like publications, a radio station, and a television station all in Irish Gaelic, the language has experienced a new revitalization. Street signs are both in English and Irish Gaelic, the number of Irish Gaelic speakers has increased to over a million, and the public attitude is strong and positive toward it.

In Latin America, as in Ireland, there are many indigenous societies that are losing their native language because of intermixing, migration, and because many see it more beneficial to learn Spanish. The movement to preserve these languages has yet to make great headway but it is on its way. What these people need is more support. Ireland is where I traveled this summer and the effort to keep their language alive is admirable. It's important to preserve native languages because it is part of people's culture and part of who they are. Without native languages a lot of history and

knowledge gets lost. According to Carlos Fuentes "Se puede decir que cada vez que mueren un hombre o una mujer viejos en el mundo hispanico, todo una biblioteca muere con ellos" (It can be said that every time an old man or woman in the Hispanic world dies, an entire library dies with them). The history of the Gaelic language and the perseverance of its speakers maintained a vital aspect of Irish culture. This is an example of what can get done despite great odds and hundreds of years of oppression.



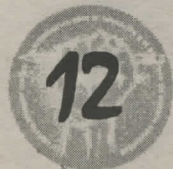
El idioma irlandés

El idioma irlandés ha sido el idioma oficial de Irlanda por mas de dos mil años, pero por la invasión, colonización, y otros factores, el idioma ahora esta en peligro de quedar en el olvido. Hoy en día, esta en el proceso de la recuperación. En el siglo quinto, la Cristiandad y el idioma escrito estaban pasando por Irlanda. En los siglos que siguieron, Irlanda se convirtió en el centro de la palabra escrita. La literatura irlandesa fue escrita en grandes monasterios y ciudades, y durante los siglos oscuros Irlanda era el país que preservó mas la palabra escrita. Sin Irlanda, documentos importantes e históricos hubieran sido perdidos para siempre. Cuando los Normandos invadieron a Irlanda en el siglo doce, establecieron centros de poder donde proveyó el idioma Normando Francés. Como resultado, palabras Normandas Francesas fueron adoptadas al idioma irlandés. Los Normandos adoptaron las costumbres irlandesas ligeramente y se integraron a la sociedad irlandesa.

En los siglos 1500's y 1600's los ingleses estaban aumentando su control sobre Irlanda. Por eso el uso del idioma irlandés desintegró, afectando a la cultura y sociedad de los irlandeses marginados. En los 1800's la acta de unión fue pasada y hizo a Irlanda oficialmente parte de Inglaterra. El Irlandés Gaélico se convirtió en el idioma de los pobres. En 1830 la escuela nacional fue establecida y prohibió a los niños que hablaran su idioma nativo. Después del Gran Hambre de los 40's el numero de habladores nativos del idioma Irlandés fue reducido a su mas bajo punto. La primera señal de ayuda fue cuando la Liga Gaélica fue

establecida en 1893. Su misión fue a revivir el idioma. Por las primeras décadas tuvieron gran éxito y la gente tenía fe que su idioma regresaría a los números que tenían antes de la destrucción de los ingleses. Después de que gano Irlanda su independencia en 1920, la Liga Gaélica dejó la reavivación al Nuevo estado libre. El estado libre lo dejó al departamento de educación y nada se realizó. Sin embargo, la población de hablantes nativos continuó a subir lentamente. En las décadas recientes con el crecimiento de la economía y la producción de recursos nuevos como las publicaciones, una estación de radio y de televisión todo producido en Gaélico Irlandés, el idioma ha tenido una experiencia nueva de revitalización. Hoy en día hay rótulos de tráfico que están escritos en inglés y en gaélico Irlandés, y el número de hablantes ha subido a más de un millón. Se nota la actitud positiva y el orgullo que la gente tiene en sus raíces.

En Latinoamérica, como en Irlanda, hay muchas sociedades indígenas que están perdiendo su lengua nativa por causa de intermezclamiento, migración, y porque muchos ven la situación mas beneficiosa al aprender el Español. El movimiento de preservación de los idiomas todavía no ha logrado sus metas iniciales pero se va adelantando poco a poco. La gente necesita mas apoyo. Yo fui testiga de los esfuerzos de los irlandeses para mantener su idioma cuando viajé a Irlanda este verano y debo decir que es muy admirable. Es importante preservar las lenguas nativas porque es parte de la cultura y la creación de identidad. Este es también el caso de los indígenas de Latinoamérica. Sin este aspecto de la identidad mucha historia y sabiduría seria perdida. Según Carlos Fuentes "Se puede decir que cada vez que mueren un hombre o una mujer viejos en el mundo hispanico, todo una biblioteca muere con ellos." La historia del idioma Gaélico Irlandés y la perseverancia de los hablantes mantienen un aspecto vital de la cultura Irlandesa. Eso demuestra lo que se puede hacer en contra de fuerzas opresivas y bastantes siglos de dominación. Escrito por: Patricia M. Zermeno



Nuestra Cultura: mitos y creencias

LA CIGUANABA Redacción/El Periódico Nuevo Enfoque

En los tiempos precolombinos en las tierras de lo que hoy es El Salvador vivía Cihuehuet una joven indígena muy bella, que era admirada, enamorada y cortejada por los muchachos de su tribu y de los de las tribus vecinas. Cihuehuet despreciaba con desdén a sus pretendientes, era una joven engreída y petulante, asimismo era narcisista, cuando iba al río pasaba horas admirando su figura en el reflejo del agua.

Sin embargo, tras contraer matrimonio con un indígena guerrero apuesto y valiente, al poco tiempo quedó embarazada, lo cual le molestaba y enfadaba, y cuando nació el niño lo dejaba solo en su casa para ir a visitar a sus amigas y a bañarse al río donde pasaba varias horas.

Una de estas veces, la madre del esposo de Cihuehuet llegó de visita a la casa de su hijo, y la señora encontró al niño hecho un "mar de llanto"; El pequeño lloraba incesantemente de hambre y estaba comiendo ceniza. La suegra fue a buscar al río a Cihuehuet y la encontró muy entretenida conversando con sus amigas y la regañó por su irresponsabilidad de madre.

Al tiempo, la suegra regresó y se encontró con el mismo escenario. Entonces recurrió a pedirle consejo al Dios Tlaloc, y él le respondió: "Dile a Cihuehuet que sea una madre responsable, porque de lo contrario la castigaré". La

señora le informó a Cihuehuet sobre la orden y la advertencia del Dios Tlaloc.

No obstante, Cihuehuet no atendió consejo. Tlaloc entonces indignado profirió el castigo siguiente: "De aquí en adelante te llamarás Ciguanaba, vivirás sólo por la noche, vagarás sin rumbo y serás una mujer horrible, tanto que causarás espanto. Lavarás ropa en los ríos para siempre y tus pechos serán tan enormes que chocarán con las piedras". El niño se llama Cipitío y desde ese día vive con su abuela y se quedó niño para siempre.



La Ciguanaba se presenta como una mujer bella y voluptuosa que se le aparece únicamente a los hombres a altas horas de la noche y primeras de la madrugada en caminos, carreteras, veredas y senderos.

Cuando los hombres la enamoran o tratan de seducirla ella se transforma en una mujer vieja y horrible, con afiladas, largas y puntiagudas uñas, de apariencia esquelética y cadavérica y se tira grandes carcajadas; los hombres salen huyendo despavoridos y espantados, algunos de ellos enloquecen. También a la Ciguanaba se

le encuentra en ríos y quebradas; se escuchan a lo lejos sus estridentes carcajadas y los golpes que le da a sus enormes chiches o senos contra las piedras.

El tío de la mina: Potosí, Bolivia



This is the story of El Tío de la mina, as it was told to Laura Martinez:

During the time of colonization, Potosí was the richest mine that had been found in the world. They mined a little gold, but mostly silver. The conquistadores enslaved indigenous people and forced them to work in these mines. They also put a statue of a dios and told them that if they didn't work fast enough, this dios would harm them. It was there to instill fear in the hearts of the workers, and force them to work harder. The reason why it's now called tío is because the Spaniards told the indigenous workers that it was dios, but since they couldn't pronounce this word, the indigenous people called him tíos, and over time it has become tío, or uncle. The reason why he looks like a Spaniard (his manner of dress and facial features) is because this dios came to represent Spaniards in the

eye of Bolivians. His red skin, depicting a devil, came about from the fact that Spaniards turned red in the hot Bolivian sun. It has marbles for eyes, which is the closest thing they could compare to the green/blue eyes of a Spaniard. Over the course of time, it has become part of the mining culture of Bolivia. They no longer fear it, and it actually is now viewed as a protector of the mines and its workers. Every morning, the workers give an offering of coca leaves to tío, and put alcohol in his eyes to allow them to better see the veins of minerals in the mines as they dig. They also pour alcohol in his arms and shoulders to provide them with strength while they work. Finally, they pour alcohol on his knees and legs to prevent them from falling while they work.

manifestaciones contra éste plan porque no promueve el bien estar de la gente y aumenta la pobreza. En 2001 Toledo les permitió a la policía que usen fuerza contra manifestantes. El futuro del Perú y su gente indígena no es una certeza, pero sí es seguro que será un largo proceso lleno de triunfos y fracasos.

Lá gente de Bolivia, similarmente como los de Perú, no les ha gustado el modelo de ALCA. En Abril 13 del 2005 hasta el 17, en varias ciudades de Bolivia hubo varias jornadas y discusiones contra el comercio libre. Últimamente los bolivianos han luchado contra la privatización de su agua y gas natural, o hidrocarburos. La gente indígena constituye 75% de la población boliviana pero no han sido incluidos en la política ni en decisiones que afectaran sus vidas. Por eso ha habido bastantes manifestaciones para la superación de la gente, muchas que incluyen violencia y demostraciones inmensas.²

Durante mi estancia en Perú tuve la oportunidad de visitar varias comunidades indígenas. La primera comunidad que visite fue Accha Alta, cual esta varias horas de Cusco. Los residentes tuvieron una fiesta el día que estuve ahí e invitaron a muchas diferentes comunidades. Normalmente estas comunidades quechuas no se comunican entre ellos porque viven tan lejos, pero este día comieron, bailaron, y compartieron sus historias. Igual a Accha Alta, otras diferentes comunidades viven en fraternidad. Tejen sus textiles, los venden y después reparten los fondos recaudados entre todos. Se toman turnos para cocinar para toda la comunidad y se pasan todo el día platicando y trabajando juntos. Aunque esta gente tenga vidas extremadamente difíciles, hayan consuelo en sus comunidades.

Bolivia comparte muchas de estos problemas con Perú. En la ciudad de La Paz, Bolivia vi a familias

de origen quechua y aymara sin hogares y pidiendo dinero en las calles. En La Paz hay un área que se llama la zona sur. Aquí vive la gente con más dinero. Usan trajes de vestir, tienen carros de lujo y sus casas podrán ser consideradas caras por los estándares de los EE.UU., cuales llegan a costar más de trescientos mil dólares. En La Paz, como cualquier gran ciudad, la riqueza

de una persona indica la pobreza de su contraparte. Conocí a varios jóvenes aymaras. Me platicaban que tenían miedo de perder sus raíces aymaras y trataban de recuperarlas por trabajar en una Organización No-gubernamental (ONG). Un joven decía que sus padres se convirtieron Evangélicos y ya no practicaban sus rituales tradicionales a la pachamama, que es madre tierra. No podía hablar con su mamá cerca de su cultura o del OGN porque ella ya no quería asociarse con temas de su pasado, ni hablar el aymara. Más y más jóvenes se enfrentan con estos mismos problemas de cómo ser prósperos sin tener que perder su cultura tradicional.

La población indígena es una llena de cultura y sabiduría basada en tradiciones antiguas. Hay un amor a la naturaleza andina y a la comunidad. También es una gente que tiene que superar tremendos obstáculos para sobrevivir y seguirán luchando por sus creencias. La marginalización de estas comunidades ha causado que gente luche diariamente, pero aun son la gente más compasiva que se preocupa por el buen estar del prójimo aunque ellos mismos no tengan mucho.



¹<http://web.worldbank.org>

²<http://wikitravel.org/en/Bolivia>

³<http://www.madre.org/countries/Peru.html>

Cont. from pg 9

dollars. Banks were closed, and people were denied their money. After this devaluation, companies, such as General Motors, decided to leave the country. A taxi driver I interviewed told me that he never would have imagined that he would one day be driving a taxi; "I'm an electrical engineer," he said, "and I've been driving this taxi for four years now." As an educated man, he had the means to at least buy himself a cab and use it to provide for his family. Nevertheless, the people who have already found themselves at the lower facet of the social hierarchy are the ones you can now find sleeping on concrete.

Although the United States is not yet at such a breaking point, our socioeconomic situation is not impressive. The rich continue to grow richer, and the poor get poorer while at the same time our national deficit grows daily. One of the factors that contribute to our national poverty is the loss of employment opportunities. Although the media may say that the economy is growing and unemployment is low, this is simply a masking of the truth. It is true that overall salaries have been increasing, but the salaries of low-income workers have actually been decreasing

considerably. The real value of the minimum wage in 2004 was

26% less than in 1979 (The Economic Policy Institute, 2005). In other words, for US workers, work is not a way to escape poverty. And for homeless people in particular, the state does not grant very many hopes.

Another factor that contributes to poverty and homelessness is the lack of public assistance for those in need. In Argentina, help for people without homes is "a misery." I spoke with Cristina Alvarez, the coordinator of governmental programs for homeless people in Buenos Aires; she says that there are only five homeless shelters in the city with a capacity of about 80-90 people, in addition to two more inns which house 100 people each. In these homes, they don't provide any sort of assistance in finding a job. In total, the homes have a maximum capacity of about 650 people, which means that more than 2,350 people are left out on the street every night. In fact, the only way that a person can enter a home is through a reference from another institute such as a hospital or social organization. Also, upon entering, the person must pass a series of tests that assess psychological ailments and hygiene. If it is decided that the person does not possess the faculty necessary to enter the home, they are sent away without any further assistance unless they specifically request it. What's more, four of the five homes do not accept children under the age of 21, and the only home that

does requires the mother to accompany the "child." It is also interesting to note that women are automatically considered disturbed if they are homeless and alone.

Obviously, these requirements are ridiculous and over-complicate the aid that is supposedly given in good faith.

There are better resources in the United States but, to be frank, they are simply a tease to people in need. At present, the program that gives help to families in need is the Temporary Assistance to Needy Families (TANF). Currently, TANF benefits and Food Stamps combined are below the poverty level in every state; in fact, the current maximum TANF benefit for a single mother of two children is 29% of the federal poverty level (Nickelson, 2004). In other words, contrary to popular belief, the benefits of the state relieve no one from poverty.

A government should exist to serve its people. If this isn't the case, then, what is it good for? The government does not give enough help to the homeless people of Buenos Aires. In fact, governmental corruption has betrayed those most in need, and has marginalized the suffering of its people. In the United States, although the government's hand in the face of homelessness is not as obvious, we're on the same path as our South American brothers and sisters.

Oaxaca by: Mayra Esparza

This summer was special, different in many ways compared to all my previous summers because I had the opportunity to study abroad in Oaxaca, México. A person can gain a great deal of knowledge about many things in the world, such as international politics, and resistant movements by reading books, articles, and watching documentaries. However, the only way to understand them is to visit the source and find out why third world struggles exist. It is important to question why your U.S. dollar goes so far in poor countries in Latin America. (Or why you can live off 4 dollars even less, a day for food.) Why is it that "Americans" can go pretty much anywhere and get a lot more for their dollar? Sure, it is something people will take advantage of, and give many people the privilege to travel freely. These are however, the types of questions that have pondered since my return it is also something other people should think of. When I had the opportunity to leave for the summer, I chose to study in México or better yet, México chose me. I spent four weeks in Oaxaca, and two weeks in México City. Although, México, has been working to maintain political stability within its system there are still many issues that exist, I focused my research on the migration from people of Chiapas to Oaxaca. Along with my research partner, we noticed particular patterns the people of Chiapas are growing numbers in Oaxaca, mainly in touristy areas. The Indigenous resistance group in Chiapas, the Zapatistas, have made a great impact and gained a strong international response while receiving support from people all over the world. There's no ignoring the fact that many people are mobilizing and coming out of this long time struggle. However, there are still individuals that are struggling on a personal level where they feel as though they have to protect themselves and their families through other means; some of which would require leaving Chiapas. This summer, I did not only learn about Indigenous struggles, nor did I only learn the historical injustices that the Mexican people face, but what I did learn is true essence of dignity and respect. I interacted with many children native to Chiapas, particularly with a young

eight year old girl named Manuelita. I was emotionally affected by her, on a personal, political, cultural and spiritual level. There are so many reasons I went on this trip, some selfish, most not. México is going through tremendous social change. Yet the government chooses to allow things to remain the same; people being oppressed, repressed and ignored. The truth is, the EZLN (Ejército Zapatista para Liberación Nacional) has struggled for more than twenty years. They were established as a silent clandestine operation ten years before they took arms and became public. Today, they continue to struggle for autonomy, protection, dignity and respect. Throughout my experience, I learned that the eight year old that I was working with is actually very proud to say that she and her family are Zapatistas. Even an eight year old knows the importance of organizing and resistance. Why then, is it so difficult for others to be as understanding about activism and community organizing? I came up with many different conclusions. I cannot compare the dynamics of people's lives in México to the average person living in the United States. I realized that the reason people are so passionate about their beliefs is because they understand the need to protect themselves, their dignity, and their peoples' lives. As simple as it sounds, that is exactly what it takes to keep them going. I also focused on interpreting the San Andres Accords which stated demands by Zapatistas and were signed in the mid nineties as a way of keeping them calm. The Accords would guarantee the protection of Indigenous peoples, an education, health care, etc. Despite finding out such negative federal responses to indigenous rights, there is still hope in every indigenous child, woman and man. Indigenous groups in Oaxaca and in Southern México believe they will see change within their lifetime. I know I gained hope after such a special experience.

Oaxaca

by: Mayra Esparza

Este verano fue distinto en comparación de los demás. Tuve la oportunidad de estudiar en Oaxaca, México. Cualquier persona puede aprender fácilmente de problemas que ocurren en el mundo simplemente leyendo un libro, revista, o viendo documentales, pero jamás podrán entender la esencia de esos eventos si no van a la raíz del problema, para comprender la verdad, y por qué las cosas son como son. Es importante que uno se pregunte ¿Por qué vale más mi dólar americano en cualquier país latinoamericano? ¿Como es que puedo vivir con solo cuatro dólares al día? La verdad es que es más fácil para un estadounidense viajar a casi cualquier país, y poder sobrevivir solamente por que el dólar tiene el valor estadounidense. Este tipo de preguntas que me hacía a mi misma. La razón por cual escogí ir a México es por que me fascina la manera en cual vive la gente Indígena de México. El sistema del gobierno de México no ha logrado en ayudar los pueblos Indígenas. Se preocupan en las relaciones exteriores que en su propia gente. Pero además de tratar de mantener las cosas exteriores, es notable que todavía no mantengan esa estabilidad que desean interiormente. Todavía hay bastante gente pobre, especialmente en comunidades Indígenas. Mi investigación fue basada en la migración de Indígenas de Chiapas hacia Oaxaca, la mayor parte a áreas turísticas. Me fascino ver tanta gente de Chiapas tratando de sobrevivir en Oaxaca para mantener sus familias. Claro que hay muchísima movilización



en Chiapas con las organizaciones de Zapatistas, pero por muchas familias, es un poco peligroso vivir con sus familias en las montañas del sureste. Este verano no solamente aprendí de las batallas de ser indígena en México, de la corrupción del gobierno, pero a través de esto, aprendí que hay esperanza para estos problemas. Tuve la oportunidad de establecer una amistad con algunos niños de Chiapas. Específicamente con una niña de ocho años, llamada Manuelita. Hice mi investigación en la migración por que conocí a Manuelita, ella tiene orgullo en ser Indígena, Tzoltzil, y también orgullosa de ser de familia Zapatista. En mi experiencia, aprendí que si las situaciones política se quedan conservadas e iguales, nada cambiara

la vida de estos niños, solamente se harán peor para todos. Es triste, pero es la verdad. Aprendí que los Acuerdos de San Andrés, Chiapas no han sido seguidos, y que también que el gobierno no les ha dado absolutamente nada. Es fácil ignorar todo lo que esta pasando en los cerros, pero estos problemas están afectando a toda la gente, si no internacionalmente. Además de todos estos problemas, me fije que todavía estaban felices los niños, pero me entristece como se van a sentir cuando crezcan si la situación se queda igual. Además de todo, la lucha continua, esta experiencia me reestableció cualquier esperanza que no tenía, si todos podrían entender mi experiencia, quizás pudiera reestablecer esta esperanza a los demás.





No lo puedo negar

Cuando veo las parejas pasear de la mano
Y las veo trazar de beso en beso
Añoro un recuerdo antediluviano
Que me arrastra a tener a Dios por confeso
No lo puedo negar

Cuando veo a los cisnes danzar
En un arco iris de miel de sable
Veo un vacío que hace mi corazón alféizar
Y de mi boca aplaudir de un modo imponderable
No lo puedo negar

Cuando los dioses crearon el amor
Se les olvido hacerlo mortá
Y borrarlo de toda mente de primor
Pare que no se rompa como un cristal
No lo puedo negar

Todos los días tu risa retumba en mi mente
Creando demoníacamente un vacío negro universal
Recreando cuando tú y yo éramos unos dementes
Pero ya se acabó en otoño como todo un coloso rosál

Sigo extrañando nuestros días juntos
No lo puedo negar

Amor de mis amores, reina mía, ¿Qué me hiciste?

El Infante Don Guillermo René

No entiendo a mi corazón, es tan estúpido!
No creo en la justicia, ni en lo cabal
Pero cuando salen llamas de la boca
del agobiado
Me empieza a lamer y me quema su
entusiasmo

Le digo que calle su idiota pantomima
Quiero ver al mundo con ojos
digitales, vivir una vida cuadrada.
Pero cuando duermen niños entre
alfileres sangrientos
Me empieza a picotear y me punza su
delirio

Le digo que detenga su ignorante
bailoteo
Quiero caminar sin tropiezo, con
mente quieta
Pero cuando arrojan babas en rostros
requenados
Me empieza a chamuscar y me indigna
su temblor

No entiendo a mi corazón, es tan estúpido!
El mundo nunca va a cambiar, ni a mejorar
Pero cuando quiebran templos con manos
fruncidas
Me empieza a palpar y me conforta su sudor

~Telonio

Sueños Humillados

Que triste es ver a alguien
Que detrás de su dulce mirada
Me acaricia el recuerdo de las hadas
Adormecidas en un augurio de cien

La miro y no me lo creo
Pienso que al final del estelo
Existe omnipotencia de celo
Y una brisa matinal de los aleteos

Que infierno el mío al verla
Sin poder decirle que la deseo
Porque sangro y me siento fariseo
Al mentir y seducir sin tenerla

Llévame a los infiernos con tu sabor
Derrumba mi coliseo con tu amargo fulgor
Humilla mi ignorante desden abrumador
Y descuartiza con tus cantos este imbécil
agobiador

El Infante Don Guillermo René Girón

RAÍCES REBELDES

Xico González C/S

Hijos del Sol, la Luna y las Estrellas
Tonatiuh, Meztlí, Xitlalli
La raza cósmica
the cosmic race

Raíces rebeldes
rooted in ancient Anahuac
rooted in ancient Aztlán
rooted in Itzachtlán-
Lugar entre aguas
no benditas, ni malditas
sino sagradas

Sacred like the trees,
the animals y los peces
Todo es relativo en este mundo
Called Macuil Tonatiuh
El Quinto Sol
The Fifth Sun
By Raza elders...

Hombres sabios-
mayas, huicholes, aztecas,
yaquis, coras, olmecas,
tarahumaras, toltecas y todos
los miembros de las siete tribus
chichimecas
Guerreros jaguares y águilas
Armados pára preservar nuestras raíces...

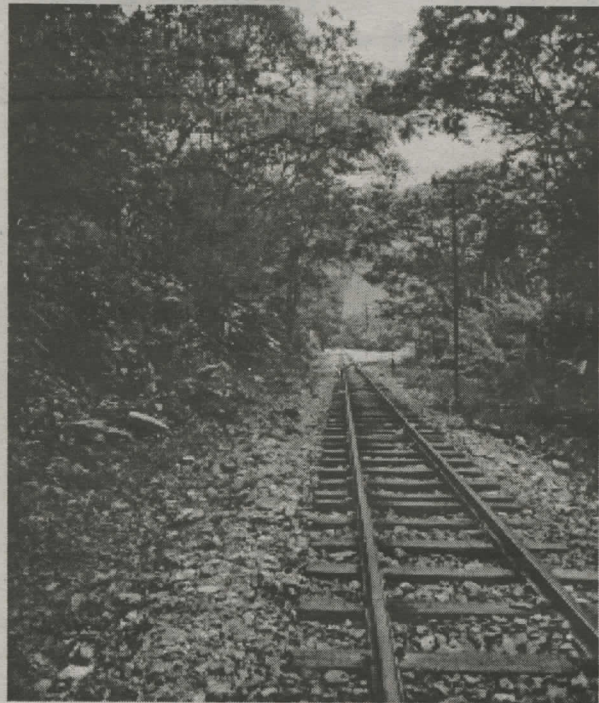
Fighting-peleando...
Fighting-peleando...
Always fighting to preserve our roots
Ocelotl yolotl
Cuauhtli yolotl
Mexica yolotl... Corazón mexicana
Warriors of the past

Give me strength
To keep on fighting through time and
space...

Nimexicatl Yaotl
Soy un guerrero mexicana
I am a Mexica warrior
Soy sangre de tu sangre
Y nuestra sangre es guerrera
Eztli yaotl

Blood of warriors run through my veins
These words should not be in vain
¡Despierta raza! *Wake up!*
And claim what is yours...
Tu pasado... *your past*
¡Sin tus raíces no eres nada!
¡Despierta raza! *Wake up!*
¡Despierta raza! *Wake up!*





In dependence Day...

A day our dependence ended...
 Ended from the conquerors...
 Cultural killers...
 Indigenous genociders...
 They came... killed...
 repressed, suppressed.. and oppressed...
 they placed their churches above our temples...
 they RE-placed our languages with theirs...
 mixed and changed... the color of our face...
 what's done is done, but has to be acknowledged...
 it is "acknowledged"
 where we pretend that we're free...
 but what are we free to do??
 We're free to Trade???
 NAFTA, Cafta... does it Have to....
 Be this way??
 Oh how great... to fake this day!
 It's not real... not even fake...
 still being controlled by that elite group of people...
 Who control and kill our deepest needs and
 spirituality...
 Its sad, but its reality
 But we need to wake up
 From this nightmare...
 And realize that we need to change the face...
 Of this horrible capitalist scare...
 That will only continue to kill our souls
 As long as they remain with control
 Of our culture, land and people...
 Cause we are living through a revolution...
 That will change the light of our future...
 Our brothers and sisters so strongly resisting...
 Against what the oppression that is so strongly
 existent...
 until the day comes where any woman... child and
 man...
 indigenous... or wherever they stand...
 just as long as the world understands...
 that we are truly independent...
 autonomous... from all of that bullshit!!
 Tell me, will there ever be the day...?
 Where we no longer pretend
 to celebrate our pseudo independence...
 but with all of today's resistance...
 I just know that it'll come...
 And my spirit will get to see that day...
 That day... someday...
 -Mayra Esparza

POESIA: El alma habla...

Tierra mía,
 no me rechaces
 el viento me llama
 la agua me calienta
 con sus olas que me pegan con cariño
 y ya mero me come porque me quiere tanto
 Tierra mía, la sal se queda en mi boca
 y con un comezón en la lengua
 que no me deja gritar para que me entiendas.....
 Mi piel llora por las ansias
 que me da
 a pensar que me voy
 No puede ser una extraña para ti
 Porque regreso con la misma alma
 Y tierra entre mis uñas
 Y mi rostro permanente bronceado
 Tierra mía, no me rechaces cuando regrese
 Porque me voy a donde mis ojos
 no están acostumbrados
 a tanto odio
 que ni mi sombra
 me quiere acompañar
 por ser más obscura que yo.....
 Por Claudia Pacheco

Día de independencia...

O sea... ¿por que no día de resistencia?
 Independientes de los que te chingaron...
 Los que a fuerzas entraron...
 Los que trataron de quitarte tus preciosas culturas...
 ¡Y los que celebraron lo que según ganaron!
 Pero no nos quitaron nuestras culturas...
 Lo que paso en el pasado esta reconocido...
 Como algo que ya fue y vino...
 ..dime... ¿ha cambiado lo que esta escrito?
 ¿Ya no estamos chingados?
 ¿ya se fueron los que entraron?
 ¡Me parece que no!
 Ahora es alguien distinto
 Que nos tiene a nuestros dientes...
 ...el capitalismo, imperialismo...
 ...la violencia... en contra nuestra gente, tierra... y
 cultura...
 Lo que necesitamos más urgente,
 No es celebrar que somos independientes
 Si no que debemos unir a la gente
 Debemos luchar en contra el enemigo..
 ¡Si, a caso... son los estados unidos!
 Por que no vamos a sobrevivir,
 Continuando a ignorar...
 A la gente que merece...
 Vivir la vida del pasado.. ahora en el presente.
 Nuestra bella gente indígena,
 Que prefieren mantener... rebeldes... y dignos...
 Por que no tal como todos...
 Ellos ven todo... con ojos puros...
 Y ven que todavía sufrimos...
 Sufrimos como gente colonizados...
 ¡Hay que acabar con esta manera de pensar!
 ¡hay mucha razón por pelear!
 Y desear por otro mundo... mas profundo...
 Y en realidad... una vida... realmente independiente.
 -Mayra Esparza

XICANISMO

Xico González C/S

*Xicanismo is a political state of mind
not a nationality*

Xicanismo es fuerza
*Strength to fight oppression,
 racism and discrimination*
 Xicanismo es respeto
*Respect for your elders
 and your ancient tradiciones*
 Xicanismo es sabiduría
Knowledge about self and culture
 ¡La cultura cura!
 Xicanismo es lucha
*A struggle for rights, education
 and a better futuro*
 Xicanismo es poder
Power to unite

"La unión hace la fuerza"

Xicanismo es amor
Love for La Raza de Bronce
*How can you love and embrace others
 when you don't love yourself?*
 Xicanismo es acción
Action to mobilize your people against injustices
 Xicanismo es liberación
Liberation of the mind, body and soul

Nadie te dará las cosas gratis
you have to earn them
and if you make it to the top
don't forget about the barrios,
the campos, la comunidad
and the next generations
 remember, "Nadie servirá mejor a tu gente
 que tu mismo"
Nobody will take care of your people better that you
 "Educate, pelea y ayuda a tu gente"

*Xicanismo is a political state of mind
not a nationality*

Xicanismo es fuerza
 Xicanismo es respeto
 Xicanismo es sabiduría
 Xicanismo es lucha
 Xicanismo es poder
 Xicanismo es amor
 Xicanismo es acción
 Xicanismo es liberación

*Xicanismo is a political state of mind
not a nationality.*



Tu música...

“Cuando salir a comprar un disco, era como ir al bosque a juntar frutillas.”

Top 15 CD's

By: Brenda Illescas

1. Los Pleneros de la 21- Para Todos Ustedes (Smithsonian Folkways)



2. Afro-Latin Jazz Orchestra- Una Noche Inolvidable (Palmetto Records)

3. Nortec Collective- Tijuana Sessions, Vol 3 (Nacional)

4. V/A: Sueno el Sur (Volume Reggae) (Delanuca)

5. Ry Cooder- Chavez-Ravine (Nonesuch)

6. La Plebe- Entre Cerveza, Ritmo y Emoción (Desarme)

7. Bohemia Suburbana- En Vivo (Delanuca)

8. Panteón Rococó- Tres Veces Tres (Delanuca)

9. Café

Tacvba- En Vivo

(Universal)

10. V/A:

Latin Lounge (Putumayo)

11. John Santos y el Coro

Folklorico Kindembo- Para Ellos (Machete)

12. Madera Buena- Madera Buena

(self-released)

13. V/A: Acoustic Brazil (Putumayo)

14. Plena Libre- Evolución

(Times Square)

15. Orishas- El Kilo (Universal)

DJ Brenda

“Sin Fronteras, Without Borders”

KDVS 90.3FM

Fridays 1:00PM-2:30PM

www.kdvs.org/ and click on “Sin Fronteras, Without Borders”



La palabra

Son De Madera & Zack De La Rocha perform at the Natural History Museum of L.A. County



On Friday October 7, 2005, Son De Madera performed collaboratively with former front man of Rage Against The Machine, Zack De La Rocha. Son De Madera, a Son Jarocho musical group from Xalapa, Veracruz, Mexico, had been working with Zack de la Rocha just weeks prior to the gig. Performers included Quetzal, of Highland Park, in the greater Los Angeles area followed by Son de Madera and Zack de la Rocha. The show was one of many events put on by First Fridays, a sequence of events taking place at the museum, focused on community dialogue and environmental issues. The event had a great success, it sold out, and the venue was packed. There was a wide range of people of all age groups

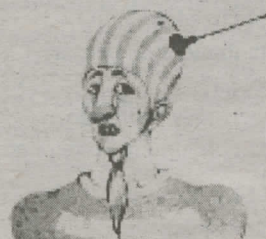
attended this event. The performance was very energetic, very uplifting. It was beautiful to see so many people being exposed to son Jarocho for the first time, as well as learning something new about music from the southern coast of Mexico. Zack de la Rocha, while playing his jarana made several points about son jarocho throughout the performance. The crowd got rowdy at times, but of course, that should be very natural in a musical atmosphere. They performed several songs, they were all very energetic, and had everyone going for hours. It was a great place to be at on that Friday night. It was a night of culture, political awareness, and passion for music.

-Mayra Esparza

¡Escuchen esto!:

Rock Nacional Argentino que tienen que oír.

- 1) **Pappo /Los Abuelos de la Nada**-Norberto “Pappo” Napolitano es el guitarrista de blues más importante del rock argentino. Considerado internacionalmente como uno de los guitarristas más brillantes, ha establecido un estilo en la música argentina que es imposible no reconocerle.
- 2) **Charly Garcia**-Carlos Alberto García Moreno es un músico que por más de 30 años ha estado creando música original y inaudita. Su música de los años 80 es la más sonada.
- 3) **Almendra/Luis Alberto Spinetta**-El comienzo de esta banda data al año 1967. Ellos tocaron algo totalmente creativo, innovador y... diferente. Melodías hermosas y líricas magníficas, mezclaban a veces con sonidos extremadamente cambiantes y furiosos – pero siempre muy melódicas.



4) **Fito Paez**-“La introspección que lanza una mirada a los sonidos que narran sentimientos tan sólidos como lo inexistente y tan reales como la nulidad que corre sobre el viento son traídas para ti por Fito Páez...”

5) **Tanguito**-Tanguito se volvió una figura de popularidad masiva 21 años después de su muerte, acontecida en el otoño de 1972. El fue una influencia grande para muchos de los artistas en esta lista.

¡hace la fuerza!

volúmen 10, número 5, Octubre 2005

CHISTES

En clase...

**Un cubano a otro:
Oye Tu Sabes
quien es Santa
Claus?
Pues Papá Noé.
Pué mamá
tampoco.**

*Juanito -dice la profesora-
serias tan amable de decirme
cual es la diferencia entre la
ignorancia y la indiferencia ?*

No sé y no me importa !!!!!

había una vez un pollito tan
perezoso, tan perezoso que no decía

pio, pio, pio, pio , sino que decía: pio,
etc, etc..

Estaban una vez dos pavitos hablando, uno le pregunta al
otro: "que quieres ser cuando grande?" y el otro le
contesta "un Pavo Real... y tu que quieres ser cuando
grande?" y el primero le responde "yo quiero ser un Pavo-
Ranger! "

¿Cuál es el colmo de un ciego?

*Llamarse Casimiro Miranda y vivir
en el noveno B de la calle Buena
vista.*

En que se asemejan un
caballo y una lampara?

EN QUE EL
CABALLO GALOPA!

y la lampara?

PUES LA
LAMPARARAN
PARARAN
PARARAN!

*Papá, papá, ¿cómo se sabe
si un hombre esta borracho?*

*Mira hijo, ¿ves a esos 2
hombres que vienen allá?, si
yo estuviese borracho vería
4.*

Pero papá, si sólo viene 1.

*Un día pasa un carrazo de lujo en una gran
avenida, con un chavo hijo de papi...*

*Tras él venía un autobús de pasajeros echando
carreras... El hijo de papi abre la puerta de su
carro para bajar y el autobús se lleva la puerta
del carro...*

El hijo de papi, enfurecido, le grita al chofer:

*¡MIRA LO QUE HICISTE, BABOSITO, FREGASTE
MI PUERTA! ¡IMBECIL!"*

Una persona cercana le dice:

*"Es usted muy materialista, reclama su puerta y
no se da cuenta de que también se ha llevado su
brazo..."*

"¡DEMONIOS, MI RELOJ DE DIAMANTES!"

**Un día un tipo entra en una tienda y le
dice al vendedor:**

¿Cuanto cuesta este micro ondas Phillips?"

A lo que el vendedor le contesta:

**"Es Filips, se escribe Phillips pero se
pronuncia Filips, es la "F" en vez de la "P" y
cuesta \$350 dólares."**

Entonces el tipo le contesta:

"¡Futa! ¡Qué caro!"

*** Crustáceo decápodo que
pierde su estado de vigilia,
es arrastrado por el ímpetu
marino.**

**(Camarón que se duerme,
se lo lleva la corriente)**

*** Relátame con quien
deambulas y te manifestaré
tu idiosincrasia.**

**(Dime con quien andas y te
diré quién eres)**

*** A perturbación ciclónica
en el seno ambiental, rostro
jocundo.**

(Al mal tiempo, buena cara)

*** Agua que no has de
ingurgitar, permítele que
discurra por su cauce.**

**(Agua que no has de beber,
déjala correr)**



Film Review:

Voces Inocentes

Director: Luis Mandoki
A production of Alejandro Soberón y
Lawrence Bender
Released in 2005, Mexico City

This is a story of a little boy's life
during a time of terrible confusion in
his life.

This movie is inspired by the childhood experiences of Oscar Torres, who lived out his early years in the midst of a terrible civil war in El Salvador which took place in the 1980's. Luis Mandoki retells a story that so many salvareños are familiar with, yet tells it from the perspective of an eleven year old child. This story reveals the circumstances that cause Chava (Carlos Padilla) to grow up before his time, lose his innocence and take on the role of "man of the house."

During the 80's, the Salvadoran military would forcibly recruit boys as young as 12 years old to fight in a war against the rebel army of the FMLN. In the movie, Chava has one more year of innocence before he will be torn from everything he knows and forced to wield a weapon and kill for reasons that are really unclear to him. As everything around him turns into a battle field, he must cope with horrible losses and endure a mad confusion amid the cries of his loved ones.

This is an excellent film because it shows the chaos and the inexplicability of the war in El Salvador to a young boy. Although the film doesn't give much information to a person who doesn't know about the circumstances surrounding the war, its lack of detail provides for a view into the mentality of a boy who can see the true irrationality of war and copes as best he can. ~Cynthia Funes

volumen 10, número 5, Octubre 2005



Film Review:

Turtles Can Fly

This film is an Iranian/Iraqi co-production,
written in Kurdish, released in 2004.

In a movie, it is rare to be exposed to the Iraqi side of the story. In most war films, the United States is always praised as the hero, as the justice makers, and the peace seekers. In Bahman Ghobadi's *Turtles Can Fly*, an Iranian/Iraqi film, he does an excellent job of giving audiences an Iraqi perspective of pre-war Iraq. In the movie, grown men are hardly existent in Iraqi society. It is the young children and women that are running everything, all men are assumed to be preparing for war. There is a nice fictionalized plot of a young boy

who assumes control when necessary in order to keep society centralized. He captures the essence of the children's lost youth because of a need to grow up and face the hard times they are living in. It is a sad truth that Iraq's society is going through chaos, however, this film is a reminder of what most Americans don't understand or fail to see. The film captures the eve in which the United States invaded Iraq; it shows for once, their perspective, their side of the story. The film is gruesome at times, but it allows one to put ourselves in the shoes of the Iraqi, even if it's just through film.

-Mayra Esparza

La palabra

¡hace la fuerza!



CALENDARIO

La Galeria Posada Presents:

www.galeriaposada.org

"Izcalli Mictlampa"

30th Annual Dia de los Muertos Celebration
Arte, Altares & Ofrendas

October 15th @ 1-4PM

Alcatrazes/ Calaveras Workshop I with Aurora & Claudia Tapia

October 22nd @ 1-4PM

Calaveras Workshop II with Aurora & Claudia Tapia

October 27th @ 6:30PM

Altares Workshop with Mesa Maquilli Tonatiuh

October 29th @ 1-4PM

Mascaras Workshop with Armando Cid

November 1st @ 6PM

Preparado Las Ofrendas

November 2nd @ 4:30PM

30th Annual Día de Los Muertos Procession

November 5th @ 1-4PM

Tonalamatl: La piedra del sol Workshop with Mazatzin

November 11th @ 7-11PM

Just Another Canto (Macuil): Latin Click (Reggaeton)

November 12th @ 1-4PM

Piñatas Workshop I with Don Fernando

November 21st @ 7PM

Nuevo cine mexicano Series: "Por la libre"

November 26th @ 1-4PM

Piñatas Workshop II with Don Fernando

December 3rd @ 1-4PM

Gran tamalada latinoamericana Workshop

December 3rd @ 7-11PM

Just Another Canto (Chicuacén): Agustín Lira & Alma

La Raza Cultural Days Planning Committee:

Fridays, 1:10-3 PM

10/21 MU Garrison Room

10/28 MU Garrison Room

11/11 3201 Hart Hall

11/18 3201 Hart Hall

12/2 MU Garrison Room

12/9 MU Garrison Room

CALESS General Meetings

Thursday 10/13, 10/27, 11/10, and 12/1

7pm in Chem 176.

Student California Teachers Association meeting

Oct 24, Nov 21

8:00 pm

Room ~~FB~~ 101 Wellman

<http://asucd.ucdavis.edu/organizations/other/scta/>

scta.html

"Sin Fronteras, Without Borders" with DJ Brenda@

KDVS 90.3FM in Davis

Every Friday: 1:00PM-2:30PM

www.kdvs.org

November 1st: 9pm-1am

DJ Brenda from KDVS 90.3FM at G Street Pub in Davis

mixing all Latin genres to make you dance all night

21 and over

Nov. 11th and 12th:

Ballet Hispanico@ the Mondavi Center

www.monadviarts.org

La Casita del Cielo

Librería y Café
222 D St. Suite B3
Davis, Ca 95616
(530) 756-4772
lcasitadelcielo@sbcglobal.net



La Casita le Ofrece:

- * Una gran selección de libros bilingües y en español
- * Café orgánico
- * Descuentos a escuelas y maestros
- * Ferias de libros y eventos educativos
- * Un ambiente amigable y educativo
- * Lectura de cuentos para niños los sábados de 10am-11:30am.



Visítanos y regístrate para ganar un libro Gratis de Harry Potter!

Need \$2,000 of Free Money For Your Organization's Activities?

The Club Finance Council has up to \$2,000 for each undergraduate clubs registered with SPAC. The next application **deadline is April 14, 2005**. For applications and other info., see <http://cfc.ucdavis.edu/cfc.cfm> or contact Ryan Clark, CFC Manager at cfc@ucdavis.edu or 754-8738.

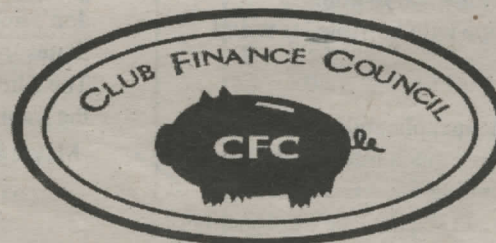
The following is a limited list of previously funded activities:

- Publications
- Conferences on/off Campus
- Cultural Shows
- Educational Forums
- Retention based programs
- Equipment Rentals
- Newsletters
- Publicity (flyers, newspaper ads, posters)
- Facility Reservations
- Performances or Shows



La palabra

¡hace la fuerza!



volúmen 10, número 5, Octubre 2005